# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 雪人(the Snow Man) 000001

2. 雪人(the Snow Man) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 雪人(The snow man)
# 第1/2页

[-] [nəʊts]
**Transcriber's Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
**Obvious typographical errors have been silently corrected .**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][hæv; həv] [biːn] ['stændədaiz] [bʌt; bət][ɔːl]
**Variations in hyphenation and accents have been standardised but all**
变体 在 连字符 和 口音 有 到过 标准化 但 全部
['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
**other spelling and punctuation remains unchanged .**
其他 拼写 和 标点 遗迹 未更改 .

连字符和重音符号的变化已经标准化，但所有其他拼写和标点符号保持不变。

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn] :
**The Snow Man :**
这 雪 男人 :

雪人:

[ə; eɪ]['metrɪk(ə)l] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [ækt] :
**a Metrical Play in One Act :**
一个 度量 玩 在 一 行为 :

一部独幕韵律剧:

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən]
**by Laurence Housman**
经过 劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

['sæmjʊəl] [ frentʃ ] : ['pʌblɪʃə(r)]
**Samuel French : Publisher**
塞缪尔 法语 : 出版商

塞缪尔·弗伦奇: 出版商

- - - [west] ['θɜːti] - [eɪtθ] [striːt] : [njuː] [jɔːk]
**28 - 30 West Thirty - eighth Street : New York**
- - - 西方 三十 - 第八 街道 : 新的 约克

纽约西三十八街28-30号

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['sæmjʊəl] [ frentʃ ] , ['limitid] .
**Samuel French , Ltd .**
塞缪尔 法语 , 有限公司 .

Samuel French有限公司

- - [striːt] [strænd]
**26 Southampon Street Strand**
- - 街道 斯特兰德

斯特兰德南安普顿街26号

[praɪs] ['twenti] - [faɪv] [sents]
**PRICE TWENTY - FIVE CENTS**
价格 二十 - 五 分

价格二十五美分

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1916 ,**
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən]
**by LAURENCE HOUSMAN**
经过 劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

['kɔːʃ(ə)n] . — ['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd] [prə'feʃənlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [wɔːnd] [ðæt] “ [ðə; ði] [snəʊ]
**CAUTION . — Amateurs and Professionals are hereby warned that “ THE SNOW**
警告 . — 业余爱好者 和 专业人士 是 特此 警告 那 “ 这 雪
[mæn] ” ,
**MAN ” ,**
男人 ” ,

注意——业余爱好者和专业人士在此被警告，“雪人”

['biːɪŋ] ['fʊli] [prə'tektɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]
**being fully protected under the copyright laws of the United States , is subject to**
存在 完全 受保护 在下面 这 版权 法律 的 这 团结的 各州 , 是 主题 到
['rɔɪəlti] ,
**royalty ,**
皇室 ,

受美国版权法全面保护，需支付版税。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
**and any one presenting the play without the consent of the author or his**
和 任何 一 呈现 这 玩 没有 这 同意 的 这 作者 或者 他的
['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt] ,
**authorized agent ,**
授权 代理人 ,

任何未经作者或其授权代理人同意而演出该剧的人，

[wɪl] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [baɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪd] .
**will be liable to the penalties by law provided .**
将要 是 容易 到 这 处罚 经过 法律 假如 .

将依法承担相应的处罚。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][prə'djuːs] “ [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] ” [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]
**Application for the right to produce “ THE SNOW MAN ” must be made**
应用 为了 这 正确的 到 生产 “ 这 雪 男人 ” 必须 是 制成
[tuː; tə]['sæmjʊəl] [ frentʃ ] ,
**to Samuel French ,**
到 塞缪尔 法语 ,

申请制作电影《雪人》的权利必须提交给塞缪尔·弗伦奇。

- - - [west] 38th [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
**28 - 30 West 38th Street , New York City .**
- - - 西方 38th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市西38街28-30号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
**ALL RIGHTS RESERVED .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .
**THE** **SNOW** **MAN** **.**
这 雪 男人 .

雪人。

['kærəktəz] .
**CHARACTERS** **.**
人物 .

人物。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]
**[** **Pg** **5** **]**
[ 页 5 ]

[第5页]

[dʒəʊn][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən]
**Joan** **A** **peasant** **woman**
琼 一个 农民 女士

琼，一位农妇

['meəri] [æn] } [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]
**Mary** **Ann** **}** **Her** **children**
玛丽 安 } 她 孩子们

玛丽·安 } 她的孩子们

['mæθjuː] [mɑːk]
**Matthew** **Mark**
马修 标记

马修·马克

['dʒæspər][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
**Jaspar** **Her** **husband**
碧玉 她 丈夫

贾斯帕尔 她的丈夫

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn]
**The** **Snow** **Man**
这 雪 男人

雪人

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn]
**THE** **SNOW** **MAN**
这 雪 男人

雪人

[siːn] : — [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['pez(ə)nt] ['dwelɪŋ] , ['beəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
**Scene** **:** **—** **A** **poor** **peasant** **dwelling** **,** **barely** **furnished** **with** **articles** **of** **the**
场景 : — 一个 贫穷的 农民 住宅 , 仅仅 提供 和 文章 的 这
['rʌfɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
**roughest** **description** **,**
最粗糙 描述 ,

场景：——一间贫瘠的农舍，里面几乎没有任何陈设，只有一些极其简陋的物品。

[ə; eɪ] [trɛsəl] - ['teɪb(ə)l] , [tuː] ['bentʃɪz] , — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
**a** **tressle** **-** **table** **,** **two** **benches** **,** **—** **a** **large** **one** **serving** **as** **a** **window** **-** **seat** **,**
一个 桁架 - 桌子 , 二 长椅 , — 一个 大的 一 服务 作为 一个 窗户 - 座位 ,

一张折叠桌，两条长凳——其中一条大长凳用作窗边座椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] , — [ə; eɪ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]
**and** 和 **a** 一个 **smaller** 较小的 **one** 一 **standing** 常设 **by** 经过 **the** 这 **hearth** 炉 **,** , **—** — **a** 一个 **wooden** 木制的 **chair** 椅子 **,** , **a** 一个 **spinning** 旋转
[wiːl] ,
**wheel** 车轮 **,** ,

壁炉旁还放着一个较小的物件——一把木椅，一个纺车，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bred] [pæn] , [ə; eɪ] [ʃelf] [kən'teɪnɪŋ] ['haʊshəʊld] ['krɒkəri] ,
**a** 一个 **large** 大的 **bread** 面包 **pan** 平底锅 **,** , **a** 一个 **shelf** 架子 **containing** 包含 **household** 家庭 **crockery** 陶器 **,** ,

一个大面包烤盘，一个摆放着家用餐具的架子，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪŋgəl][ə; eɪ] [fjuː] [pɒts][ænd; ənd][pænz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
**and** 和 **on** 在 **the** 这 **inner** 内 **wall** 墙 **of** 的 **the** 这 **ingle** 英格尔 **a** 一个 **few** 很少 **pots** 锅 **and** 和 **pans** 平底锅 **hanging** 绞刑 **on** 在 **the** 这
[wɔːl] .
**wall** 墙 **.** .

壁炉内墙上挂着几个锅碗瓢盆。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
**The** 这 **room** 房间 **is** 是 **wide** 宽的 **and** 和 **low** 低的 **;** ;

房间宽敞而低矮；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['hʊdɪd] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [kən'teɪnɪŋ] [wɔːlz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
**to** 到 **the** 这 **left** 左边 **is** 是 **a** 一个 **deep** 深的 **hooded** 连帽的 **fireplace** 壁炉 **with** 和 **containing** 包含 **walls** 墙壁 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的 **it** 它
,
**,**
,

左侧是一个深壁炉，两侧有围墙，壁炉上方有斗篷。

— [tuː; tə][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [bred] ['ʌv(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['kʌbi] - [bed] [wɪð] [dɔːz] ;
**—** — **to** 到 **one** 一 **side** 边 **a** 一个 **bread** 面包 **oven** 烤箱 **,** , **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **a** 一个 **cubby** 小隔间 **-** - **bed** 床 **with** 和 **doors** 门 **;** ;

—一边是面包烤炉，另一边是带门的壁龛式床；

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
**opposite** 对面的 **to** 到 **the** 这 **fireplace** 壁炉 **is** 是 **a** 一个 **door** 门 **leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **woodshed** 柴房 **.** .

壁炉对面是一扇通往柴房的门。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;
**The** 这 **house** 房子 **door** 门 **is** 是 **at** 在 **the** 这 **back** 后退 **rather** 相当 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **;** ;

房子的门在后面，偏右一点；

[ɪn][ɪts] [left][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['wɪndəʊ] [ɪk'stendz; ek-]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
**in** 在 **its** 它是 **left** 左边 **a** 一个 **long** 长的 **low** 低的 **window** 窗户 **extends** 扩展 **almost** 几乎 **to** 到 **a** 一个 **line** 线 **with** 和 **the** 这 **fireplace** 壁炉 **.** .

左侧有一扇长长的低窗，几乎与壁炉齐平。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔːnə(r)][stændz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] .
**In** 在 **the** 这 **right** 正确的 **hand** 手 **corner** 角落 **stands** 站立 **a** 一个 **large** 大的 **chest** 胸部 **.** .

右侧角落里摆放着一个大箱子。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][ɒv; əv] ['hevi] [biːmz] [greɪ] [wɪð] [sməʊk] ,
**The** 这 **roof** 屋顶 **is** 是 **of** 的 **heavy** 重的 **beams** 光束 **gray** 灰色的 **with** 和 **smoke** 抽烟 **,** ,

屋顶是厚重的横梁，已被烟熏得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ʃəʊz] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [θætʃ] ,

| and | between | them | shows | an | inner | surface | of | thatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 他们 | 演出 | 一个 | 内 | 表面 | 的 | 苫 | , |

它们之间露出茅草的内表面。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [blu:] ['plɑ:stə(r)] [mɑ:kt] [baɪ] ['mɪldju:] ,

| the | walls | are | of | blue | plaster | marked | by | mildew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 的 | 蓝色的 | 石膏 | 标记 | 经过 | 霉菌 | , |

墙壁是蓝色的灰泥墙，上面长满了霉斑。

[wɪð] ['pætʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['plɑ:stə(r)][hæz; həz] [pi:ld] [ɒf] .

| with | patches | here | and | there | where | the | plaster | has | peeled | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 补丁 | 这里 | 和 | 那里 | 在哪里 | 这 | 石膏 | 有 | 去皮 | 离开 | . |

墙上有些地方石膏脱落了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] .

| It | is | winter | and | daylight | is | drawing | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 冬天 | 和 | 日光 | 是 | 绘画 | 在 | . |

现在是冬天，白昼越来越短。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .

| Outside | the | world | is | white | with | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 这 | 世界 | 是 | 白色的 | 和 | 雪 | . |

外面的世界一片雪白。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] [mu:vz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [kwɪk] ['dɒgɪd] [peɪs] .

| A | peasant | - | woman | moves | to | and | fro | with | quick | dogged | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | - | 女士 | 移动 | 到 | 和 | 弗 | 和 | 快的 | 顽强 | 步伐 | . |

一位农妇迈着坚定而快速的步伐来回走动。

[ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:d] ['wɜ:kə(r)]['taɪəd][bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] .

| The | pace | of | a | hard | worker | tired | but | always | pushed | for | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 的 | 一个 | 难的 | 工人 | 疲劳的 | 但 | 总是 | 推动 | 为了 | 时间 | . |

勤奋工作者的步伐，疲惫却始终在为时间而努力。

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [blæk] [bred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [leɪz] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

| She | takes | black | bread | out | of | the | oven | , | lays | it | out | on | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 黑色的 | 面包 | 出去 | 的 | 这 | 烤箱 | , | 躺下 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 桌子 | , |

她从烤箱里拿出黑面包，放在桌子上。

[kʌts] [ɒf] [tu:] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [bred] - [pæn] .

| cuts | off | two | pieces | , | and | puts | the | remainder | into | the | bread | - | pan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 削减 | 离开 | 二 | 件 | , | 和 | 放置 | 这 | 余 | 进入 | 这 | 面包 | - | 平底锅 | . |

切下两块，把剩下的放进面包盘里。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:mənts] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['presɪz] [ðem; ðəm] [wɪð]

| Then | she | takes | down | the | garments | from | before | the | fire | , | presses | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 需要 | 向下 | 这 | 服装 | 从 | 前 | 这 | 火 | , | 出版社 | 他们 | 和 |

[ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən] ,

| a | heavy | iron | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 铁 | , |

然后她把火前的衣服取下来，用重熨斗熨烫。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm]

| and | puts | them |
|---|---|---|
| 和 | 放置 | 他们 |

然后把它们放好

[ [ˌpi: 'dʒi:][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .

| away | in | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 胸部 | . |

藏在胸口。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ʃi:; ʃi] [ i'kɔnəmaiz ] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] , ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ]

| While | crossing | the | room | to | and | fro | she | economizes | her | time | , | never | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 过境 | 这 | 房间 | 到 | 和 | 弗 | 她 | 节约 | 她 | 时间 | , | 绝不 | 去 |

['empti] - ['hændɪd] .

| empty | - | handed | . |
|---|---|---|---|
| 空的 | - | 递交 | . |

她来回穿梭于房间，节省时间，从不空手而归。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [mɪlk] [tu:; tə] [wɔ:m] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [gets] [daʊn] [tu:] [smɔ:l] [mʌgz] [frɒm; frəm]

| She | puts | milk | to | warm | on | the | fire | , | and | gets | down | two | small | mugs | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放置 | 牛奶 | 到 | 温暖的 | 在 | 这 | 火 | , | 和 | 获得 | 向下 | 二 | 小的 | 马克杯 | 从 |

[ə; eɪ] [ʃelf] .

| a | shelf | . |
|---|---|---|
| 一个 | 架子 | . |

她把牛奶放在火上加热，然后从架子上取下两个小杯子。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lsəʊ] [gets] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbi] - [bed] [tu:] [naɪt] ['gɑ:mənts] ,

| She | also | gets | from | the | cubby | - | bed | two | night | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 获得 | 从 | 这 | 小隔间 | - | 床 | 二 | 夜晚 | 服装 | , |

她还从矮床上拿了两件睡衣，

[ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [wɔ:m] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:θ] .

| and | hangs | them | to | warm | over | the | bench | by | the | hearth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 他们 | 到 | 温暖的 | 超过 | 这 | 长椅 | 经过 | 这 | 炉 | . |

然后把它们挂在壁炉旁的凳子上取暖。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] [ˌaʊt'saɪd] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]

| While | she | is | thus | engaged | , | children's | voices | are | heard | outside | , | laughing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 因此 | 已订婚的 | , | 孩子们的 | 声音 | 是 | 听到 | 外部 | , | 笑 | 和 |

['ʃaʊtɪŋ] .

| shouting | . |
|---|---|
| 喊叫 | . |

在她专注工作的时候，外面传来孩子们的笑声和喊叫声。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [əb'zɔ:bd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] , [peɪz] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| The | woman | , | absorbed | in | her | work | , | pays | no | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | , | 吸收 | 在 | 她 | 工作 | , | 支付 | 不 | 注意力 | . |

这位女士全神贯注于工作，丝毫没有注意到周围的情况。

[tu:] [smɔ:l] ['rɒmpɪŋ] ['fɪgəz] [ə'keɪʒnəli] [pɑ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| Two | small | romping | figures | occasionally | pass | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 小的 | 嬉戏 | 数据 | 偶尔 | 经过 | 这 | 窗户 | . |

两个嬉戏的小身影偶尔会从窗外经过。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] .

| Presently | they | begin | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

现在他们开始唱歌。

['tʃɪldrən] . —

| Children | . | — |
|---|---|---|
| 孩子们 | . | — |

孩子们。-

[hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['snəʊmæn] , [ə; eɪ] ['snəʊmæn] , [ə; eɪ] ['snəʊmæn] !

| Here | we | have | a | snowman | , | a | snowman | , | a | snowman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 一个 | 雪人 | , | 一个 | 雪人 | , | 一个 | 雪人 | ! |

这里有一个雪人，一个雪人，一个雪人！

[əʊ] , [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

| **Oh** | **,** | **where** | **does** | **he** | **come** | **from** | **,** | **and** | **what** | **shall** | **be** | **his** | **name** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | 做 | 他 | 来 | 从 | , | 和 | 什么 | 将 | 是 | 他的 | 姓名 | ? |

他来自哪里？他的名字又是什么？

[hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nəʊ][mæn] , [nəʊ][mæn] , [nəʊ][mæn] !

| **He** | **says** | **his** | **name** | **is** | **no** | **man** | **,** | **no** | **man** | **,** | **no** | **man** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他的 | 姓名 | 是 | 不 | 男人 | , | 不 | 男人 | , | 不 | 男人 | ! |

他说他的名字不是人，不是人，不是人！

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ðə; ði][lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] .

| **And** | **nowhere** | **and** | **nowhere** | **the** | **land** | **from** | **which** | **he** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无处 | 和 | 无处 | 这 | 土地 | 从 | 哪个 | 他 | 来了 | . |

他来自的那片土地，无处可寻。

( [naʊ] [ə'gen] )

| **(** | **Now** | **again** | **)** |
|---|---|---|---|
| ( | 现在 | 再次 | ) |

（现在又来了）

[əʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , [əʊ] , ['snəʊmæn] , [əʊ] , ['snəʊmæn] ?

| **Oh** | **,** | **why** | **did** | **you** | **come** | **here** | **,** | **oh** | **,** | **snowman** | **,** | **oh** | **,** | **snowman** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 来 | 这里 | , | 哦 | , | 雪人 | , | 哦 | , | 雪人 | ? |

哦，你为什么来到这里，哦，雪人，哦，雪人？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [frend] [biː; bi] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][fəʊ] ?

| **And** | **will** | **you** | **now** | **a** | **friend** | **be** | **,** | **or** | **will** | **you** | **be** | **a** | **foe** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 你 | 现在 | 一个 | 朋友 | 是 | , | 或者 | 将要 | 你 | 是 | 一个 | 敌人 | ? |

你现在会成为我的朋友，还是会成为我的敌人？

“ [əʊ] , ['weðə(r)] [aɪ][ə; eɪ] [frend] [ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [aɪm][ə; eɪ][fəʊ] - [mæn] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **whether** | **I** | **a** | **friend** | **am** | **,** | **or** | **whether** | **I'm** | **a** | **foe** | **-** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 无论 | 我 | 一个 | 朋友 | 是 | , | 或者 | 无论 | 我是 | 一个 | 敌人 | - | 男人 | , |

“哦，无论我是朋友还是敌人，

[ɪts] [hɪə(r)][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [naʊ] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] !

| **It's** | **here** | **I** | **mean** | **to** | **stay** | **now** | **,** | **until** | **I** | **have** | **to** | **go** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这里 | 我 | 意思是 | 到 | 停留 | 现在 | , | 直到 | 我 | 有 | 到 | 去 | ! |

我打算一直待在这里，直到我不得不离开为止！

” ( [naʊ] [ə'gen] )

| **”** | **(** | **Now** | **again** | **)** |
|---|---|---|---|---|
| ” | ( | 现在 | 再次 | ) |

（现在又来了）

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , ['snəʊmæn] , [əʊ] , ['snəʊmæn] ?

| **But** | **what** | **should** | **you** | **go** | **for** | **,** | **oh** | **,** | **snowman** | **,** | **oh** | **,** | **snowman** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 应该 | 你 | 去 | 为了 | , | 哦 | , | 雪人 | , | 哦 | , | 雪人 | ? |

但是，你该选择什么呢，哦，雪人，哦，雪人？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wen] [həʊm] [laɪz][æt; ət][hænd] ?

| **And** | **why** | **would** | **you** | **leave** | **us** | **,** | **when** | **home** | **lies** | **at** | **hand** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 会 | 你 | 离开 | 我们 | , | 什么时候 | 家 | 谎言 | 在 | 手 | ? |

家就在眼前，你为什么要离开我们？

“ [əʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ,

| **“** | **Oh** | **,** | **when** | **the** | **sun** | **calls** | **me** | **,** | **then** | **I** | **can** | **wait** | **for** | **no** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 什么时候 | 这 | 太阳 | 呼叫 | 我 | , | 然后 | 我 | 能 | 等待 | 为了 | 不 | 男人 | , |

“哦，当太阳召唤我的时候，我便不会等待任何人。”

[bʌt; bət] [bæk] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [ə'gen] , [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [lænd] !

| **But** | **back** | **I** | **must** | **go** | **again** | **,** | **to** | **my** | **own** | **land** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后退 | 我 | 必须 | 去 | 再次 | , | 到 | 我的 | 自己的 | 土地 | ! |

但我终究要回到我的故土！

〞 [ [ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən] ]
**〞 [ Pg 7 ]**
〞 [ 页 7 ]

[第 7 页]

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [meɪd] [hɪm] , [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ,
**And now we've made him , he'll have to stay ,**
和 现在 我们已经 制成 他 , 地狱 有 到 停留 ,

既然我们已经让他留下来了，他就得留下来。

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha !**
哈 !

哈!

[hiː; hi][kænt][get][əˈweɪ] .
**He can't get away .**
他 不能 得到 离开 .

他逃不掉的。

( [ðə; ði][dɔː(r)] [bəːsts] [ˈəʊpən] , [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [rʌn][ɪn] : [ˈmæθjuː] [mɑːk][ænd; ənd][ˈmeəri] [æn] . )
**( The door bursts open , the two children run in : Matthew Mark and Mary Ann . )**
( 这 门 爆发 打开 , 这 二 孩子们 跑步 在 : 马修 标记 和 玛丽 安 . )

（门猛地被推开，两个孩子跑了进来：马修·马克和玛丽·安。）

[ˈmeəri] . —
**Mary . —**
玛丽 . —

玛丽。

[əʊ] , [ˈmʌðə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈsnəʊmæn] .
**Oh , mother , come and look at our snowman .**
哦 , 母亲 , 来 和 看 在 我们的 雪人 .

妈妈，快来看我们的雪人！

[ˈmæθjuː] . —
**Matthew . —**
马修 . —

马太福音——

[ˈmʌðə(r)] , [duː; də] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
**Mother , do look at him .**
母亲 , 做 看 在 他 .

妈妈，请看看他。

[ˈmeəri] . —
**Mary . —**
玛丽 . —

玛丽。

[wen] [wiː; wi][bɪˈgæn]
**When we began**
什么时候 我们 开始

当我们开始的时候

[ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] [hɪm] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt]['evə(r)] [nəʊ]
**A - building him , we didn't ever know**
一个 - 建筑 他 , 我们 没有 曾经 知道

我们从未想过要建造他。

[haʊ] [bɪg] [id] [get][tu:; tə][bi:; bi] — [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ]
**How big he'd get to be — he seemed to grow**
如何 大的 他会 得到 到 是 — 他 似乎 到 生长

他会长多高啊——他似乎在长高

[ɔ:l][baɪ][hɪm'self] !
**All by himself !**
全部 经过 他自己 !

他一个人!

['mæθju:] . —
**Matthew . —**
马修 . —

马太福音——

['mʌðə(r)] , [du:; də] [lʊk] !
**Mother , do look !**
母亲 , 做 看 !

妈妈，快看!

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
**There , there !**
那里 , 那里 !

好了好了!

[ɪts] “ [lʊk] , ”
**It's “ look , ”**
它是 “ 看 , ”

是“看”,

“ [lʊk] , ”
**“ look , ”**
“ 看 , ”

“看， ”

“ [lʊk] , ” [ɔ:l] [deɪ] !
**“ look , ” all day !**
“ 看 , ” 全部 天 !

“看！”整天都在说!

( [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [ 'hju:mə ] ['skəʊldɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:m] [nɒt][ɪn][ðə; ði]
**( She speaks in a good - humored scolding tone which the children seem not in the**
( 她 说话 在 一个 好的 - 幽默 责骂 语气 哪个 这 孩子们 似乎 不是 在 这
[li:st] [ə'freɪd][ɒv; əv] .
**least afraid of .**
至少 害怕的 的 .

（她用一种和蔼可亲的责备语气说话，孩子们似乎一点也不害怕。）

[ʃi:; ʃi][gəʊz][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] )
**She goes and looks out )**
她 去 和 看起来 出去 )

她走过去向外看）

[wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ,
**Well , I declare ,**
出色地， 我 宣布 ，

嗯，我宣布，

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] — [meɪd] - [ɪm][tuː; tə][stænd]
**You've done a silly thing — made ' im to stand**
你已经 完毕 一个 愚蠢的 事物 — 制成 - 我是 到 站立

你做了件蠢事——让他站起来

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ! — [wɪð] [nəʊ] [ruːm] ['aɪðə(r)] - [ænd; ənd]
**Right in the door ! — with no room either ' and**
正确的 在 这 门 ！ — 和 不 房间 任何一个 - 和

直接进门！——而且也没地方了。

[fɔː(r); fə(r)][fəʊks][tuː; tə][get][baɪ] .
**For folks to get by .**
为了 各位 到 得到 经过 .

为了让人们能够勉强维持生计。

['mæθjuː] . —
**Matthew . —**
马修 . —

马太福音——

[jɑː] !
**Yah !**
耶和华 !

耶!

['meəri] . —
**Mary . —**
玛丽 . —

玛丽。

[jɑː] !
**Yah !**
耶和华 !

耶!

[ɑː] , [hɑː] !
**Ah , ha !**
啊 , 哈 !

啊哈!

[ðæts] [waɪ] .
**That's why .**
那就是 为什么 .

这就是原因。

['mæθjuː] . —
**Matthew . —**
马修 . —

马太福音——

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][let][nəʊ][fəʊk][get][baɪ]
**We didn't want to let no folk get by**
我们 没有 想 到 让 不 民间 得到 经过

我们不想让任何人逃脱惩罚

[tuː; tə] [stiːl] ['aʊə(r)] [mjuːvɝ] !
**To steal our muvver !**
到 偷 我们的 移动 !

偷走我们的移动器!

( [hiː; hi] [rʌbz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] )
**( He rubs against her )**
( 他 摩擦 反对 她 )

（他蹭着她）

[ [ˌpiː 'dʒiː][eit] ]
**[ Pg 8 ]**
[ 页 8 ]

[第 8 页]

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [-] [miːn]
**Here , and what d'yer mean**
这里 , 和 什么 d'yer 意思是

这里，以及 d'yer 的意思

['getɪŋ] [jɔː'self] [ɔːl] [wet] [laɪk] [ðɪs] ?
**Getting yourself all wet like this ?**
获得 你自己 全部 湿的 喜欢 这 ?

这样把自己弄得浑身湿透吗?

[juːv] [biːn]
**You've been**
你已经 到过

你一直

[ænd; ənd] [ klæm ] [jɔː'self] , — [juː; jʊ] [tuː] .
**And clammed yourself , — you too .**
和 蛤蜊 你自己 , — 你 也 .

你也一样，让自己冷静下来。

[naʊ] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] !
**Now off you go !**
现在 离开 你 去 !

出发吧!

[teɪk] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɒf] !
**Take all those things off !**
拿 全部 那些 事物 离开 !

把那些东西都脱掉!

[wʌn] [kænt] ['evə(r)] [nəʊ]
**One can't ever know**
一 不能 曾经 知道

谁也说不准。

[wɒt] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][nekst] .
**What children will be up to next .**
什么 孩子们 将要 是 向上 到 下一个 .

孩子们接下来会做什么呢?

[kʌm] [hɪə(r)] !
**Come here !**
来 这里 !

过来!

( [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv] ['mæθjuː] )
**( Catches hold of Matthew )**
( 捕获物 抓住 的 马修 )

（抓住马修）

[naʊ] [juː; jʊ] [ʌn'dres] [jɔː'self] .
**Now you undress yourself .**
现在 你 脱衣服 你自己 .

现在你脱掉衣服。

( [tuː; tə]['meəri] )
**( To Mary )**
( 到 玛丽 )

（对玛丽）

[juː; jʊ][get][ɪn][ðeə(r)]
**You get in there**
你 得到 在 那里

你进去之后.....

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] .
**Into the warm .**
进入 这 温暖的 .

进入温暖的地方。

[stænd] [stɪl] , [stænd] [stɪl] , [ai] [seɪ] ,
**Stand still , stand still , I say ,**
站立 仍然 , 站立 仍然 , 我 说 ,

别动，别动，我说。

[ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [raʊnd] [jə(r)] .
**And put this round yer .**
和 放 这 圆形的 你的 .

把这个放在你周围。

[əʊ] , [səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei]
**Oh , so that's the way**
哦 , 所以 那就是 这 方式

哦，原来是这样。

[juː; jʊ][duː; də] [wen] [ai] [eɪnt] ['lʊkɪŋ] ?
**You do when I ain't looking ?**
你 做 什么时候 我 不是 寻找 ?

趁我不注意的时候你干嘛?

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ]
**All day long**
全部 天 长的

整天

[jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
**You're up to mischief .**
你是 向上 到 恶作剧 .

你又在搞恶作剧了。

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]
**Always something wrong**
总是 某物 错误的

总有不对劲的地方。

[suːn] [æz; əz][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] .
**Soon as my back is turned .**
很快 作为 我的 后退 是 转向 .

我一转身。

[ðæt] [hiːp] [əʊ] - [snəʊ]
**That heap o ' snow**
那 堆 o - 雪

那堆雪

[haʊ] [lɔŋz] [ðæt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

| How | long's | that | to | stay | there | , | I'd | like | to | know | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 朗的 | 那 | 到 | 停留 | 那里 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | ? |

我想知道要在那里待多久?

[hɪə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [bred]

| Here | , | take | your | milk | , | and | there's | a | bit | o | ' | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 拿 | 你的 | 牛奶 | , | 和 | 有 | 一个 | 少量 | o | - | 面包 |

来，喝牛奶，还有一点面包。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒn] [jə(r)] . [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| For | both | on | yer | . | Don't | want | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 两个都 | 在 | 你的 | . | 不 | 想 | 它 | ? |

两个都给你。不要吗?

[ɑː] , [ɪts] [bed]

| Ah | , | it's | bed |
|---|---|---|---|
| 啊 | , | 它是 | 床 |

啊，是床。

[jʊd] [best] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] !

| You'd | best | be | off | to | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 最好的 | 是 | 离开 | 到 | ! |

你最好也赶紧走吧!

[ðeə(r)] , [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [mʌg] [daʊn] !

| There | , | put | your | mug | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 放 | 你的 | 马克杯 | 向下 | ! |

好了，把你的杯子放下!

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪti] - [gaʊn] .

| Now | come | and | get | into | your | nighty | - | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来 | 和 | 得到 | 进入 | 你的 | 睡衣 | - | 袍 | . |

现在过来换上睡衣。

[ɑː] , [juː; jʊ] [swiːt] [θɪŋ] !

| Ah | , | you | sweet | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 你 | 甜的 | 事物 | ! |

啊，你真是个小甜心!

[wel] , [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ðen] !

| Well | , | kiss | your | mother | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 吻 | 你的 | 母亲 | 然后 | ! |

那你就亲亲你妈吧!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] — [nəʊ] [mɔː(r)] ['snəʊmæn]

| But | you | mind | what | I | say | — | no | more | snowmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 头脑 | 什么 | 我 | 说 | — | 不 | 更多的 | 雪人 |

但你要记住我说的话——以后不许再堆雪人了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

| To | - | morrow | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | ! |

明天!

( [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] )

| ( | Crosses | the | room | ) |
|---|---|---|---|---|
| ( | 十字架 | 这 | 房间 | ) |

（穿过房间）

['meəri] . —

| Mary | . | — |
|---|---|---|
| 玛丽 | . | — |

玛丽。

['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] — [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi]

| Mother | — | Mother | — | will | there | be |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | — | 母亲 | — | 将要 | 那里 | 是 |

母亲——母亲——会有吗?

['eniwʌn] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

| Anyone | here | to | - | morrow | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 这里 | 到 | - | 明天 | ? |

明天有人来吗?

[ʃænt] [wiː; wi] [siː]

| Shan't | we | see |
|---|---|---|
| 不会 | 我们 | 看 |

我们难道看不到吗?

['sʌmwʌn] ?

| Someone | ? |
|---|---|
| 某人 | ? |

有人吗?

[dʒəʊn] . —

| Joan | . | — |
|---|---|---|
| 琼 | . | — |

琼。

[siː] ['sʌmwʌn] ?

| See | someone | ? |
|---|---|---|
| 看 | 某人 | ? |

看到人了吗?

['meəri] . —

| Mary | . | — |
|---|---|---|
| 玛丽 | . | — |

玛丽。

[ai] [miːn] , [woʊnt][ðeə(r)][nəʊ]

| I | mean | , | won't | there | no |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 惯于 | 那里 | 不 |

我的意思是，难道不会没有.....

[mæn] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ?

| Man | come | with | a | spade | and | clear | away | the | snow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 来 | 和 | 一个 | 铲 | 和 | 清除 | 离开 | 这 | 雪 | ? |

有人拿着铲子来把雪铲走吗?

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

[lɑːst][jɪə(r)][wʌn] [kʌm] .

| Last | year | one | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 一 | 来 | . |

去年来了一位。

[dʒəʊn] . —

| Joan | . | — |
|---|---|---|
| 琼 | . | — |

琼。

[ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , — [hiː; hi]

| That | was | your | father | , | — | he |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 你的 | 父亲 | , | — | 他 |

那是你父亲，——他

['hævnt] [biːn] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] [sɪns] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][biː; bi]

| **Haven't** | **been** | **near** | **us** | **since** | **,** | **and** | **where** | **he** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 到过 | 靠近 | 我们 | 自从 | , | 和 | 在哪里 | 他 | 是 |

从那以后他就没再靠近过我们，也不知道他去了哪里。

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] .

| **God** | **alone** | **knows** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 独自的 | 知道 | . |

只有上帝知道。

[hɪə(r)] !

| **Here** | **!** |
|---|---|
| 这里 | ! |

这里!

[doʊnt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] - [iːd]

| **Don't** | **fill** | **your** | **'** | **ead** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 充满 | 你的 | - | 头 |

不要把你的头填满

[wɪð] ['sɪli] ['fænsiz] !

| **With** | **silly** | **fancies** | **!** |
|---|---|---|---|
| 和 | 愚蠢的 | 幻想 | ! |

异想天开!

[juː; jʊ] [get] [ɒn] [tuː; tə] [bed] .

| **You** | **get** | **on** | **to** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 在 | 到 | 床 | . |

你上床睡觉。

( [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdʃed] )

| **(** | **She** | **goes** | **out** | **into** | **the** | **woodshed** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 她 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 柴房 | ) |

（她走进柴房）

['mæθjuː] . —

| **Matthew** | **.** | **—** |
|---|---|---|
| 马修 | . | — |

马太福音——

[seɪ] !

| **Say** | **!** |
|---|---|
| 说 | ! |

说!

[seɪ] !

| **Say** | **!** |
|---|---|
| 说 | ! |

说!

[ʃiːz] [gɒn] !

| **She's** | **gone** | **!** |
|---|---|---|
| 她是 | 已消失 | ! |

她走了!

[kʌm] [ə'lɒŋ] , ['meəri] [æn]

| **come** | **along** | **,** | **Mary** | **Ann** |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , | 玛丽 | 安 |

来吧，玛丽安

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['snəʊmæn] .

| **And** | **have** | **another** | **look** | **at** | **our** | **snowman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 其他 | 看 | 在 | 我们的 | 雪人 | . |

再仔细看看我们的雪人。

( [ðeɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] )
**( They run across to the window )**
( 他们 跑步 穿过 到 这 窗户 )

（他们跑到窗边）

['snəʊmæn] !
**Snowman !**
雪人 !

雪人！

['snəʊmæn] !
**Snowman !**
雪人 !

雪人！

['meəri] .
**Mary .**
玛丽 .

玛丽。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [hiː; hi][doʊnt][hɪə(r)] , [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
**It's no good , he don't hear , he's gone to sleep .**
它是 不 好的 , 他 不 听到 , 他是 已消失 到 睡觉 .

不行，他听不见，他睡着了。

( [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][dʒəʊn] . )
**( Re - enter Joan . )**
( 关于 - 进入 琼 . )

（琼重新上场。）

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[ɑː] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ?
**Ah , what are you up to there ?**
啊 , 什么 是 你 向上 到 那里 ?

啊，你在那边做什么呢?

[bæk] [juː; jʊ][gəʊ] , [kwɪk] .
**Back you go , quick .**
后退 你 去 , 快的 .

快回去。

[ɔː(r)] [els] [jʊl] [get][ðə; ði][rɒd] !
**Or else you'll get the rod !**
或者 别的 你会 得到 这 杆 !

否则你就等着挨揍吧!

( [ðeɪ] [skɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] )
**( They skip back to the fireplace )**
( 他们 跳过 后退 到 这 壁炉 )

（他们蹦蹦跳跳地回到壁炉旁）

[naʊ] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .
**Now you kneel down and say your prayers .**
现在 你 下跪 向下 和 说 你的 祈祷 .

现在你跪下，做你的祷告。

“ [preɪ] [gɒd] ” — —
**“ Pray God ” — —**
“ 祈祷 上帝 ” — —

“向上帝祈祷”——

( [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [niːl] [æt; ət] [bentʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] . )
**( The two children kneel at bench with their backs to the fire . )**
( 这 二 孩子们 下跪 在 长椅 和 他们的 背部 到 这 火 . )

（两个孩子跪在长凳旁，背对着火堆。）

[ˈtʃɪldrən] .
**Children .**
孩子们 .

孩子们。

“ [preɪ] [gɒd] ” — —
**“ Pray God ” — —**
“ 祈祷 上帝 ” — —

“向上帝祈祷”——

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

( [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [əˈbaʊt] [ˈfəʊldɪŋ] [ʌp] [kləʊðz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . )
**( As she moves about folding up clothes , etc . )**
( 作为 她 移动 关于 折叠式的 向上 衣服 , ETC . )

（她一边走动一边叠衣服等等。）

“ [preɪ] [gɒd] [meɪk] [ˈbɑːbɑː] [gʊd] ” — —
**“ Pray God make Baba good ” — —**
“ 祈祷 上帝 制作 巴巴 好的 ” — —

“祈求上帝让爸爸变好”——

[ˈtʃɪldrən] .
**Children .**
孩子们 .

孩子们。

[preɪ] [gɒd] [meɪk] [ˈbɑːbɑː] [gʊd] .
**Pray God make Baba good .**
祈祷 上帝 制作 巴巴 好的 .

祈求上帝让爸爸变好。

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

“ [gɪv] [ˈbɑːbɑː] [bred] .
**“ Give Baba bread .**
“ 给 巴巴 面包 .

“给爸爸面包。”

” [ˈtʃɪldrən] .
**” Children .**
” 孩子们 .

“孩子们。

[gɪv] [ˈbɑːbɑː] [bred] .
**Give Baba bread .**
给 巴巴 面包 .

给爸爸面包。

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

“ [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fuːd] ” — —
**“ Give all the hungry food ” — —**
“ 给 全部 这 饥饿的 食物 ” — —

“给所有饥饿的人食物”——

['tʃɪldrən] .
**Children .**
孩子们 .

孩子们。

[gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri] [fuːd] .
**Give all the hungry food .**
给 全部 这 饥饿的 食物 .

给所有饥饿的人食物。

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

“ [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
**“ Peace to the dead .**
“ 和平 到 这 死的 .

愿逝者安息。

” ( [krɔːsɪz] [hɜː'self] )
**” ( Crosses herself )**
” ( 十字架 她自己 )

（划十字）

['tʃɪldrən] .
**Children .**
孩子们 .

孩子们。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
**Peace to the dead .**
和平 到 这 死的 .

愿逝者安息。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 10 ]**
[ 页 - ]

[第10页]

( [dʒəʊn][stændz] [lɒst] [ɪn] ['revəri] [ænd; ənd] [spiːks] [ʌn'kɒnʃəsli] [baɪ] [rəʊt] . )
**( Joan stands lost in reverie and speaks unconsciously by rote . )**
( 琼 站立 丢失的 在 遐想 和 说话 不知不觉 经过 死记硬背 . )

（琼陷入沉思，不自觉地念起了话。）

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

“ [gɒd] [bles] ” — ( [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] )
**“ God bless ” — ( She turns and looks out )**
“ 上帝 保佑 ” — ( 她 转弯 和 看起来 出去 )

“上帝保佑”——（她转过身向外望去）

['tʃɪldrən] .
**Children .**
孩子们 .

孩子们。

[gɒd] [bles] — ( [ðeɪ] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒmptɪd] )
**God bless — ( They wait to be prompted )**
上帝 保佑 — ( 他们 等待 到 是 提示 )

上帝保佑——（他们等待提示）

['mæθjuː] .
**Matthew .**
马修 .

马修。

[seɪ] , [mjuːvɝ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['snəʊmæn] [tuː] ?
**Say , muvver , shall we pray for the snowman too ?**
说 , 移动 , 将 我们 祈祷 为了 这 雪人 也 ?

喂，妈妈，我们也要为雪人祈祷吗?

[ʃæl; ʃəl] [juː 'es] ?
**Shall us ?**
将 我们 ?

我们呢?

[ʃæl; ʃəl] [juː 'es] ?
**Shall us ?**
将 我们 ?

我们呢?

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

( [stɪl] ['mjuːzɪŋ] ) [neɪ] , [neɪ] !
**( Still musing ) Nay , nay !**
( 仍然 沉思 ) 不 , 不 !

（仍在沉思）不，不!

[juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðiː] ['snəʊmæn] [aʊt] !
**You leave the snowman out !**
你 离开 这 雪人 出去 !

你把雪人留下了!

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] — [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [wei] .
**He knows his way — he knows his way .**
他 知道 他的 方式 — 他 知道 他的 方式 .

他知道该怎么做——他知道该怎么做。

['tʃɪldrən] . —
**Children . —**
孩子们 . —

孩子们。-

{ ['sɪstə(r)] }
**{ sister }**
{ 姐姐 }

{ 姐姐 }

[bles] ['mʌðə(r)] , { ['brʌðə(r)] } [kaɪnd] [frendz] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
**Bless mother , { brother } kind friends all about ,**
保佑 母亲 , { 兄弟 } 种类 朋友们 全部 关于 ,

感谢母亲、兄弟和所有善良的朋友。

[brɪŋ] ['dɑːdɑː] [həʊm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðiː] ['snəʊmæn] [aʊt] .
**Bring Dada home , and leave the snowman out .**
带来 达达 家 , 和 离开 这 雪人 出去 .

把爸爸带回家，把雪人留在外面。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] .
**Amen** **.**
阿门 .

阿门。

( [dʒəʊn][stændz] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] .
**( Joan stands lost in her own thoughts .**
( 琼 站立 丢失的 在 她 自己的 想法 .

琼陷入了自己的思绪中。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kriːp] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . )
**The children creep behind her toward the window . )**
这 孩子们 潜行者 在后面 她 朝向 这 窗户 . )

孩子们悄悄地跟在她身后，朝窗户走去。）

[ˈmeəri] .
**Mary .**
玛丽 .

玛丽。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈsnəʊmæn] !
**Good - night , snowman !**
好的 - 夜晚 , 雪人 !

晚安，雪人！

[ˈmæθjuː] .
**Matthew .**
马修 .

马修。

[gʊd] - [naɪt] !
**Good - night !**
好的 - 夜晚 !

晚安！

( [ðeɪ] [əˈprəʊtʃ] [dʒəʊn] . )
**( They approach Joan . )**
( 他们 方法 琼 . )

（他们走向琼。）

[ˈmeəri] .
**Mary .**
玛丽 .

玛丽。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈmʌðə(r)] !
**Good - night , mother !**
好的 - 夜晚 , 母亲 !

晚安，妈妈！

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈdɑːlɪŋ] !
**Good - night , darling !**
好的 - 夜晚 , 亲爱的 !

晚安，亲爱的！

[ˈmæθjuː] .
**Matthew .**
马修 .

马修。

[naɪt] , ['mʌðə(r)] .
**Night , mother .**
夜晚 , 母亲 .

晚安，妈妈。

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[naɪt] - [naɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , — [naɪt] - [naɪt] !
**Night - night , my dear , — night - night !**
夜晚 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , — 夜晚 - 夜晚 !

晚安，亲爱的，——晚安！

( ['meəri] [æn] [gəʊz][ænd; ənd]['əupənz] ['kʌbi] - [bed][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] .
**( Mary Ann goes and opens cubby - bed and begins to climb in .**
( 玛丽 安 去 和 打开 小隔间 - 床 和 开始 到 爬 在 .

（玛丽安走过去打开小床，开始爬进去。

['mæθju:] [stɒps] [ˌaʊt'saɪd] . )
**Matthew stops outside . )**
马修 停止 外部 . )

马修在外面停了下来。）

['mæθju:] . —
**Matthew . —**
马修 . —

马太福音——

['mæθju:] , [mɑ:k] , [lu:k] [ænd; ənd][dʒɒn] ,
**Matthew , Mark , Luke and John ,**
马修 , 标记 , 卢克 和 约翰 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[gɑ:d] [ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ][laɪ][ɒn] ;
**Guard the bed that I lie on ;**
警卫 这 床 那 我 说谎 在 ;

守护我躺卧的床榻;

[fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] [tu:; tə][maɪ][bed] ,
**Four corners to my bed ,**
四 角落 到 我的 床 ,

我的床有四个角落，

[fɔ:(r)]['eɪndʒəls][æt; ət][maɪ] [hed] ,
**Four angels at my head ,**
四 天使 在 我的 头 ,

四个天使守护着我的头，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 11 ]**
[ 页 - ]

[第11页]

[wʌn][tu:; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [preɪ] ,
**One to watch , and one to pray ,**
一 到 手表 , 和 一 到 祈祷 ,

一人守望，一人祈祷。

[ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] — —
**And two to — —**
和 二 到 — —

还有两个——

[dʒəʊn] .
**Joan** **.**
琼 .

琼。

[ðeə(r)] , [juː; jʊ][get][ɪn] !
**There** **,** **you** **get** **in** **!**
那里 , 你 得到 在 !

好了，你进去吧!

[juːv] [preɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [naɪt] .
**you've** **prayed** **enough** **to** **-** **night** **.**
你已经 祈祷 足够的 到 - 夜晚 .

你今晚已经祈祷够多了。

( [ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə][kləʊz] [dɔːz] )
**(** **She** **goes** **to** **close** **doors** **)**
( 她 去 到 关闭 门 )

(她走过去关门)

[ˈmeəri] .
**Mary** **.**
玛丽 .

玛丽。

[doʊnt] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [jet] , [ˈmʌðə(r)] , [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] .
**Don't** **shut** **it** **up** **yet** **,** **mother** **,** **leave** **a** **light** **.**
不 关闭 它 向上 然而 , 母亲 , 离开 一个 光 .

妈妈，别关灯，留盏灯。

[dʒəʊn] . —
**Joan** **.** **—**
琼 . —

琼。

[dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] .
**Just** **you** **be** **quiet** **.**
只是 你 是 安静的 .

你安静点。

[biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][laɪ] [wɔːm] ,
**Be** **thankful** **you** **lie** **warm** **,**
是 感恩 你 说谎 温暖的 ,

你应该庆幸自己躺在温暖的床上。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz][woʊnt][tuː; tə] - [naɪt] .
**There's** **some** **as** **won't** **to** **-** **night** **.**
有 一些 作为 惯于 到 - 夜晚 .

今晚有些人不会。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)] [stɔːm]
**I** **can** **hear** **storm**
我 能 听到 风暴

我能听到暴风雨的声音

[ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
**A** **-** **coming** **on** **.**
一个 - 未来 在 .

即将到来。

( [ʃiː; ʃi] [liːvz] [dɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌbi] - [bed][hɑːf]['əʊpən] . )
**(** **She** **leaves** **door** **of** **cubby** **-** **bed** **half** **open** **.** **)**
( 她 树叶 门 的 小隔间 - 床 一半 打开 . )

(她把小床的门半开着。)

['mæθju:] .
**Matthew .**
马修 .

马修。

[sɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [wɪl] [ji:; ji] [sɪŋ] ?
**Sing , mother , will ye sing ?**
唱歌 , 母亲 , 将要 是的 唱歌 ?

母亲，请您歌唱吧?

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

( ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] - [mʌgz] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stru:n]
**( Putting away the bread and the milk - mugs and folding up the strewn**
( 推杆 离开 这 面包 和 这 牛奶 - 马克杯 和 折叠式的 向上 这 散落的
['gɑ:mənts] ;
**garments ;**
服装 ;

（收起面包和牛奶杯，叠好散落的衣物；

[stɑ:rts] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌl] ['təʊnləs] [vɔɪs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [tju:n] )
**starts to sing in a dull toneless voice with little tune )**
开始 到 唱歌 在 一个 乏味的 无音调 嗓音 和 小的 调 )

开始用单调乏味、毫无旋律的声音唱歌）

[ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
**There come a man to a maid , and said ,**
那里 来 一个 男人 到 一个 女佣 , 和 说 ,

有一个男人来到一个女仆面前，说道：

[ɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] — —
**All in a year and a day — —**
全部 在 一个 年 和 一个 天 — —

一年零一天之内——

“ [səʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [maɪn] [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [bi:; bi] [wed]
**“ So thou be mine now let us be wed**
“ 所以 你 是 矿 现在 让 我们 是 结婚

“那么，你就做我的妻子吧，让我们结为夫妻。”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
**Out of the world and away .**
出去 的 这 世界 和 离开 .

超脱尘世，远离尘嚣。

” [sed] [ðə; ði] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , “ [ɪf] [ai] [ði:] [wed]
**” Said the maid to the man , “ If I thee wed**
” 说 这 女佣 到 这 男人 , “ 如果 我 你 结婚

女仆对那人说：“如果我嫁给你.....”

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
**Out of the world and away ,**
出去 的 这 世界 和 离开 ,

超脱尘世，远走他乡，

[baɪd] - [i:] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'i:] [bred] — —
**Bide ' e at home , and find me bread — —**
比德 - e 在 家 , 和 寻找 我 面包 — —

待在家里，给我找点面包——

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

| **Just** | **for** | **a** | **year** | **and** | **a** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 天 | . |

仅仅一年零一天。

〞 [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [wed] , [ðə; ðiː][meɪd][ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] ,

| **〞 They** | **hadn't** | **been** | **wed** | **,** | **the** | **maid** | **and** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 他们 | 之前没有 | 到过 | 结婚 | , | 这 | 女佣 | 和 | 这 | 男人 | , |

〝女仆和男人还没结婚，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,

| **For** | **a** | **year** | **,** | **for** | **a** | **year** | **and** | **a** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | , | 为了 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 天 | , |

一年，一年零一天，

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][wɒnt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] ,

| **Before** | **a** | **want** | **in** | **his** | **heart** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 想 | 在 | 他的 | 心 | 开始 | , |

在他心中产生欲望之前，

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

| **To** | **be** | **out** | **to** | **the** | **world** | **and** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出去 | 到 | 这 | 世界 | 和 | 离开 | . |

走向世界，远离尘嚣。

〝 [əʊ] , [waɪf] , [ðeəz; ðəz] [kʌm] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪ] [blʌd] ,

| **〝 Oh** | **,** | **wife** | **,** | **there's** | **come** | **a** | **call** | **to** | **my** | **blood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〝 哦 | , | 妻子 | , | 有 | 来 | 一个 | 称呼 | 到 | 我的 | 血 | , |

〝哦，妻子，我的血液被召唤了。〞

[tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

| **To** | **be** | **out** | **in** | **the** | **world** | **and** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 离开 | , |

到外面的世界去，远离尘嚣，

[baɪ][rəʊd][ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [flʌd] ,

| **By** | **road** | **and** | **river** | **,** | **by** | **field** | **and** | **flood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 路 | 和 | 河 | , | 经过 | 场地 | 和 | 洪水 | , |

通过公路和河流，通过田野和洪水，

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] .

| **Just** | **for** | **a** | **year** | **and** | **a** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一个 | 年 | 和 | 一个 | 天 | . |

仅仅一年零一天。

〞 [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɜːld] [hiː; hi] [went] ,

| **〞 Out** | **and** | **away** | **to** | **the** | **world** | **he** | **went** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 出去 | 和 | 离开 | 到 | 这 | 世界 | 他 | 去 | , |

他离开了，走向了外面的世界。

[baɪ][rəʊd][ænd; ənd]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siː] .

| **By** | **road** | **and** | **river** | **and** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 路 | 和 | 河 | 和 | 海 | . |

通过公路、河流和海路。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

[əʊ] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ðiː][rəʊd] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['kɒntent ] ?

| **Oh** | **,** | **man** | **of** | **the** | **road** | **,** | **is** | **your** | **heart** | **content** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 男人 | 的 | 这 | 路 | , | 是 | 你的 | 心 | 内容 | ? |

哦，旅途中的旅人，你的内心是否感到满足?

[wɪl] - [iː]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Will ' e never come back to me ?**
将要 - e 绝不 来 后退 到 我 ?

他永远不会回到我身边了吗?

( [ʃiː; ʃi][gəʊz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [siːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] )
**( She goes and looks at the children and sees that they are asleep )**
( 她 去 和 看起来 在 这 孩子们 和 看到 那 他们 是 睡着了 )

（她走过去看了看孩子们，发现他们都睡着了）

[əʊ] , [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['kɒntent ] ?
**Oh , man of the road , is your heart content ?**
哦 , 男人 的 这 路 , 是 你的 心 内容 ?

哦，旅途中的旅人，你的内心是否感到满足?

[wɪl] - [iː]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Will ' e never come back to me ?**
将要 - e 绝不 来 后退 到 我 ?

他永远不会回到我身边了吗?

( [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [daɪz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l]['luːzɪz][ɪts]
**( While she sings , the firelight dies down and the light of the candle loses its**
( 尽管 她 唱歌 , 这 火光 死亡 向下 和 这 光 的 这 蜡烛 失败 它是
[wɔːmθ] .
**warmth .**
温暖 .

（当她唱歌时，火光渐渐熄灭，蜡烛的光芒也失去了温暖。）

[ˌaʊt'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [læʃ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
**Outside is a sound of rising wind , and the soft lash of snow against the**
外部 是 一个 声音 的 上升 风 , 和 这 柔软的 睫毛 的 雪 反对 这
[peɪn] .
**pane .**
窗格 .

外面风越刮越大，雪花轻轻拍打着窗玻璃。

[ʃiː; ʃi][gəʊz][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] )
**She goes and looks out of window )**
她 去 和 看起来 出去 的 窗户 )

她走过去，向窗外望去）

[ɑː] , [ðeə(r)][biː; bi] [stɔːm] , [blæk] [blɑːsts] [wɪð] ['aɪsi] [breθ] !
**Ah , there be storm , black blasts with icy breath !**
啊 , 那里 是 风暴 , 黑色的 爆炸 和 冰冷的 气息 !

啊，暴风雨来了，黑色的狂风带着冰冷的气息席卷而来!

[ðə; ði] [naɪts] [gɒn] ['kəʊldə(r)] [naʊ] , [aɪ] [kəʊld][laɪk] [deθ] ,
**The night's gone colder now , aye cold like death ,**
这 夜晚 已消失 更冷 现在 , 是的 寒冷的 喜欢 死亡 ,

夜色更冷了，冷得像死人一样。

[kəʊld] !
**Cold !**
寒冷的 !

寒冷的!

( [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəz] — [θriː] [ nɔk ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] )
**( She shivers — three knocks are struck on the door )**
( 她 颤抖 — 三 敲门声 是 击 在 这 门 )

（她打了个寒颤——门上响起了三声敲门声）

[huː] [biː; bi][ðeə(r)] ?
**Who be there ?**
WHO 是 那里 ?

谁会在那里?

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**Who is it ?**
WHO 是 它 ?

是谁?

[wens] -
**Whence do'e**
何处 -

从哪里

[kʌm] ?
**come ?**
来 ?

来?

( [əˈnʌðə(r)] [nɒk] , ['veri] [feɪnt] )
**( Another knock , very faint )**
( 其他 敲 , 非常 头晕的 )

（又是一声轻敲，很浅）

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [wɜːd] ?
**Have you no word ?**
有 你 不 单词 ?

你没有消息吗?

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ?
**What , are ye deaf and dumb ?**
什么 , 是 是的 聋 和 哑的 ?

什么？你们又聋又哑吗?

[ɔː(r)] — [ded] ?
**Or — dead ?**
或者 — 死的 ?

或者——死了?

( [nɒk] .
**( Knock .**
( 敲 .

（敲。

[ðə; ði] [laɪt] [bɜːnz] [bluː] .
**The light burns blue .**
这 光 烧伤 蓝色的 .

灯光是蓝色的。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənz][ðə; ði][dɔː(r)] .
**She opens the door .**
她 打开 这 门 .

她打开了门。

[pɔːz] .
**Pause .**
暂停 .

暂停。

['sləʊli] [ðə; ði]['snəʊmæn] ['entəz] [ænd; ənd] [muːvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] )
**Slowly the snowman enters and moves across the room toward the bed )**
缓慢地 这 雪人 进入 和 移动 穿过 这 房间 朝向 这 床 )

雪人缓缓走进房间，向床边移动。

[nəʊ] , [stɒp] !
**No , stop !**
不 , 停止 !

不，住手！

[nɒt] [ðeə(r)] , [nɒt] [ðeə(r)] !
**Not there , not there !**
不是 那里 , 不是 那里 !

不在那儿，不在那儿！

( [ʃiː; ʃi] [ ˌintə'pəuz ] [ænd; ənd] [leɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] .
**( She interposes and lays hold of him .**
( 她 插话 和 躺下 抓住 的 他 .

（她上前阻止并抓住他。）

[ə; eɪ] [kəʊld] ['rɪgə(r)] ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)] )
**A cold rigour seizes her )**
一个 寒冷的 严格 逮捕 她 )

一股寒意攫住了她）

['snəʊmæn] .
**Snowman .**
雪人 .

雪人。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ?
**Why do you touch me ?**
为什么 做 你 触碰 我 ?

你为什么碰我?

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
**Why do you come here ?**
为什么 做 你 来 这里 ?

你为什么来这里?

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
**Who are you ?**
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 13 ]**
[ 页 - ]

[第13页]

['ɑːnsə(r)] !
**Answer !**
回答 !

回答！

( [hiː; hi] [ə'gen] [muːvz] ['fɔːwəd] )
**( He again moves forward )**
( 他 再次 移动 向前 )

（他再次向前走去）

[nəʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [gəʊ] [ðeə(r)] !
**No , you don't go there !**
不 , 你 不 去 那里 !

不，你不能去那里！

[juː; jʊ] [ʃænt] , [juː; jʊ] [ʃænt] [kʌm] [naɪ] [ɒv; əv] - [ɪm] .

| You | shan't | , | you | shan't | come | nigh | of | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | , | 你 | 不会 | 来 | 夜 | 的 | - | 呃 | . |

你不准，你不准靠近他们。

['snəʊmæn] .

| Snowman | . |
|---|---|
| 雪人 | . |

雪人。

[teɪk] [keə(r)] !

| Take | care | ! |
|---|---|---|
| 拿 | 关心 | ! |

小心!

[maɪ] [tʌtʃ] [ɪz] — [kəʊld] !

| My | touch | is | — | cold | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 触碰 | 是 | — | 寒冷的 | ! |

我的触碰——冰冷!

[dʒəʊn] . —

| Joan | . | — |
|---|---|---|
| 琼 | . | — |

琼。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [fɪrd] [əʊ] - [ðæt] ?

| You | think | I'm | feard | o | ' | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 我是 | 害怕 | o | - | 那 | ? |

你以为我会害怕那个吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aɪz] [æz; əz][ai][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

| You | think | them | eyes | as | I | be | looking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 他们 | 眼睛 | 作为 | 我 | 是 | 寻找 | 在 |

你觉得我看着你的眼睛

[hæv; həv]['eni][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [dred] ?

| Have | any | fear | for | me | , | or | shape | of | dread | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 害怕 | 为了 | 我 | , | 或者 | 形状 | 的 | 恐惧 | ? |

你们对我感到害怕吗？或者有什么恐惧的念头吗?

[wɜːs] [ðæt] [wɒt] [laɪf] - ['ɑːveɪ] ?

| Worse | that | what | life | ' | ave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | 那 | 什么 | 生活 | - | 大道 | ? |

比生活更糟?

( [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] )

| ( | With | a | sort | of | exultation | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 大喜 | ) |

（带着某种欣喜若狂的语气）

[waɪ] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] !

| Why | , | if | I | were | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 我 | 是 | 死的 | ! |

如果我已经死了!

( [pɔːz] .

| ( | Pause | . |
|---|---|---|
| ( | 暂停 | . |

（暂停。

[ðə; ði] ['snəʊmæn] [lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pɔɪnts] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bed] .

| The | snowman | lifts | his | hand | and | points | toward | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪人 | 电梯 | 他的 | 手 | 和 | 积分 | 朝向 | 这 | 床 | . |

雪人举起手指向床。

[dʒəʊn] [siːz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] . )

| Joan | sees | his | meaning | . ) |
|---|---|---|---|---|
| 琼 | 看到 | 他的 | 意义 | . ) |

琼明白了他的意思。）

['snəʊmæn] .

| Snowman | . |
|---|---|
| 雪人 | . |

雪人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ?

| If | you | were | dead | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 死的 | ? |

如果你死了呢?

[dʒəʊn] . —

| Joan | . | — |
|---|---|---|
| 琼 | . | — |

琼。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ai] [seɪ] [juː; jʊ][laɪ] !

| No | , | no | , | I | say | you | lie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 我 | 说 | 你 | 说谎 | ! |

不，不，我说你在撒谎!

[maɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] ?

| My | little | ' | uns | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | - | 联合国 | ? |

我的小宝贝们?

[gɒd] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [daɪ] .

| God | wouldn't | let | ' | em | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 不会 | 让 | - | 呃 | 死 | . |

上帝不会让他们死的。

- [ə; eɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] , - [ə; eɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] .

| ' | A | wouldn't | have | the | heart | , | ' | a | wouldn't | have | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 不会 | 有 | 这 | 心 | , | - | 一个 | 不会 | 有 | 这 | 心 | . |

“我没那个胆量，我没那个胆量。”

['snəʊmæn] . —

| Snowman | . | — |
|---|---|---|
| 雪人 | . | — |

雪人。-

[jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɑːt] ,

| Yet | there's | a | heart | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 一个 | 心 | , |

然而，他/她还有一颗善良的心。

[naʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [biːt] ,

| Now | quick | to | beat | , |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 快的 | 到 | 打 | , |

现在很快就能打败，

[wɪtʃ] , [ðɪs] [seɪm] [naɪt] ,

| Which | , | this | same | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 这 | 相同的 | 夜晚 | , |

就在当晚，

[mʌst; məst] [luːz] [ɪts] [hiːt] .

| Must | lose | its | heat | . |
|---|---|---|---|---|
| 必须 | 失去 | 它是 | 热 | . |

必须散失热量。

[tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪm] [mænz] [fiːt] .
**To give strength to a lame man's feet .**
到 给 力量 到 一个 瘸 男人的 脚 .

使跛脚的人的脚恢复力量。

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

[ə; eɪ] [leɪm] [mæn] ?
**A lame man ?**
一个 瘸 男人 ?

跛子?

['snəʊmæn] . —
**Snowman . —**
雪人 . —

雪人。-

[greɪ] - ['hedɪd] , [bent] ,
**Gray - headed , bent ,**
灰色的 - 标题 , 弯曲 ,

白发苍苍，佝偻着背，

[hiː; hi] [skeəs] [kæn; kən][gəʊ] ,
**He scarce can go ,**
他 稀少 能 去 ,

他几乎无法前往，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] [spent]
**His strength is spent**
他的 力量 是 花费

他已精疲力竭。

[ɪn] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
**In drifts of snow ,**
在 漂移 的 雪 ,

在厚厚的积雪中，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['aɪsi][blɑːsts][ðæt] [bləʊ] .
**And all the icy blasts that blow .**
和 全部 这 冰冷的 爆炸 那 吹 .

还有所有吹来的凛冽寒风。

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ] [miːn] .
**I don't know who you mean .**
我 不 知道 WHO 你 意思是 .

我不知道你指的是谁。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 14 ]**
[ 页 - ]

[第14页]

['snəʊmæn] . —
**Snowman . —**
雪人 . —

雪人。-

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
**Give me your hand ,**
给 我 你的 手 ,

把你的手给我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
**And you shall see ,**
和 你 将 看 ,

你将会看到，

[hɪə(r)] , [kləʊz][æt; ət][hænd] , [snəʊ] - [baʊnd] [gəʊz][hiː; hi] .
**Here , close at hand , snow - bound goes he .**
这里 , 关闭 在 手 , 雪 - 边界 去 他 .

他被困在这里，就在附近，被大雪困住了。

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
**Give me your hand ,**
给 我 你的 手 ,

把你的手给我。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
**And come with me .**
和 来 和 我 .

跟我来。

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

[wɪð] [juː; jʊ] ?
**With you ?**
和 你 ?

与你?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
**Why do you think I'd come with you ?**
为什么 做 你 思考 ID 来 和 你 ?

你觉得我为什么会跟你来?

[aɪv] [gɒt][maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] , [tuː] ,
**I've got my children , I've a husband , too ,**
我已经 得到 我的 孩子们 , 我已经 一个 丈夫 , 也 ,

我有孩子，也有丈夫。

[wʌn][æz; əz][ai] [lʌv] .
**One as I love .**
一 作为 我 爱 .

一个我爱的人。

[ˈsnəʊmæn] . —
**Snowman . —**
雪人 . —

雪人。-

[ænd; ənd][hiː; hi] — [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [juː; jʊ] ?
**And he — does he love you ?**
和 他 — 做 他 爱 你 ?

他——他爱你吗?

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

[ðæts] [nəʊ] [kən'sɜːn] [əʊ] - [jʊən] !
**That's** **no** **concern** **o** **'** **yourn** **!**
那就是 不 忧虑 o - 你的 !

那与你无关!

[aɪ] , - [ə; eɪ][dɪd][wʌns] , [aɪ] ! [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [wɪl] [ə'gen] ,
**Aye** **,** **'** **a** **did** **once** **,** **Aye** **!** **and** **'** **a** **will** **again** **,**
是的 , - 一个 做过 一次 , 是的 ! 和 - 一个 将要 再次 ,

是的，我曾经做过一次，是的！而且我还会再做一次。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] .
**Some** **day** **,** **perhaps** **.**
一些 天 , 也许 .

或许有一天吧。

[wen] [hiː; hi] [fɜːst] ['mærid] [ˌem 'iː] ,
**When** **he** **first** **married** **me** **,**
什么时候 他 第一的 已婚 我 ,

他刚娶我的时候，

- [ə; eɪ][dɪd] , — - [ə; eɪ][dɪd] !
**'** **A** **did** **,** **—** **'** **a** **did** **!**
- 一个 做过 , — - 一个 做过 !

“我做了，——我做了！”

[wɪv] [sæt][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm]
**We've** **sat** **here** **in** **this** **room**
我们已经 卫星 这里 在 这 房间

我们一直坐在这个房间里。

[ə; eɪ] - ['kɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] !
**A** **-** **kissing** **by** **the** **hour** **!**
一个 - 接吻 经过 这 小时 !

按小时接吻!

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
**That** **were** **before**
那 是 前

那是以前的事了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] .
**The** **children** **come** **.**
这 孩子们 来 .

孩子们来了。

['tʃɪldrən] [duː; də] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs]
**Children** **do** **make** **a** **house**
孩子们 做 制作 一个 房子

孩子们确实会建造房子

[nəʊ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
**No** **comfort** **to** **a** **man** **.**
不 舒适 到 一个 男人 .

对男人来说毫无安慰。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt]
**He** **had** **his** **right**
他 有 他的 正确的

他有权这样做。

[tuː; tə][gəʊ] .
**To** **go** **.**
到 去 .

走吧。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɪm] , [bʌt; bət][ai][dɪd] !

| He | didn't | want | ' | em | , | but | I | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 想 | - | 呃 | , | 但 | 我 | 做过 | ! |

他不想要，但我想要!

[ai][dɪd] !

| I | did | ! |
|---|---|---|
| 我 | 做过 | ! |

我做到了!

[aɪ] !

| Aye | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

没错!

[ænd; ənd] [aɪv] - [æd] - [ɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

| and | I've | ' | ad | ' | em | now | a | whole | seven | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | - | 广告 | - | 呃 | 现在 | 一个 | 所有的 | 七 | 年 | , |

我已经拥有它们整整七年了，

[wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

| Worked | for | ' | em | , | I | lived | for | ' | em | , | starved | for | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 为了 | - | 呃 | , | 我 | 居住地 | 为了 | - | 呃 | , | 饥饿 | 为了 | - | 呃 | , |

我为他们工作，我为他们而活，我为他们挨饿受冻。

[ænd; ənd][aɪ'd][daɪ]

| And | I'd | die |
|---|---|---|
| 和 | ID | 死 |

我会死

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['betə(r)] - [ɪm] .

| So | it | could | better | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 可以 | 更好的 | - | 呃 | . |

所以它可能会对他们有所帮助。

['snəʊmæn] . —

| Snowman | . | — |
|---|---|---|
| 雪人 | . | — |

雪人。-

[ænd; ənd] [wɒt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

| And | what | — | for | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | — | 为了 | 他 | ? |

那对他来说又意味着什么呢?

[dʒəʊn] . —

| Joan | . | — |
|---|---|---|
| 琼 | . | — |

琼。

[aɪv] [brəʊk] [maɪ] - [ɜːrt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ; [ɪts] [pɑːst][ɪts] [wɜːk] ,

| I've | broke | my | ' | eart | for | ' | im | ; | it's | past | its | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 打破 | 我的 | - | 地球 | 为了 | - | 我是 | ; | 它是 | 过去的 | 它是 | 工作 | , |

我为他心碎了；一切都太迟了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz] — [nəʊ][juːz] — [tuː; tə] - [ɪm] .

| And | now | it | ain't | no | use | — | no | use | — | to | ' | im | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 不是 | 不 | 使用 | — | 不 | 使用 | — | 到 | - | 我是 | . |

现在对他来说已经没用了——一点用处都没有了。

['snəʊmæn] . —

| Snowman | . | — |
|---|---|---|
| 雪人 | . | — |

雪人。-

[ɪts] [juːz] [hæz; həz] [kʌm] .
**Its use has come .**
它是 使用 有 来 .

它的用途已经到来。

[əʊ] , ['wʊmən] [gɪv]
**Oh , woman give**
哦 , 女士 给

哦，女人给予

[jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] .
**Your heart to me , I'll make it live .**
你的 心 到 我 , 患病的 制作 它 居住 .

把你的心交给我，我会让它活过来。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [lend] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] .
**And what you lend he shall receive .**
和 什么 你 借 他 将 收到 .

你们借给他什么，他必收回。

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

[juː; jʊ] [kænt] .
**You can't .**
你 不能 .

你不能。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] — —
**You can't do that — —**
你 不能 做 那 — —

你不能那样做——

[juː; jʊ] [kænt] [reɪz] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] [wen] [wʌns] [ɪts] [set] ;
**You can't raise up the sun when once it's set ;**
你 不能 增加 向上 这 太阳 什么时候 一次 它是 放 ;

太阳落山之后，就无法再把它升起来了。

[juː; jʊ] [kænt] [pʊt] [njuː] [ruːts] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [wen] [wɪr] [əʊld] ,
**You can't put new roots in us , when we're old ,**
你 不能 放 新的 根 在 我们 , 什么时候 是 老的 ,

我们老了，就无法在我们身上扎根了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

[draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] .
**Dried up , and withered .**
干燥 向上 , 和 干枯 .

干枯萎凋。

['snəʊmæn] . —
**Snowman . —**
雪人 . —

雪人。-

[jet] [wɪ'ðɪn] [kaɪnd] [ɜːθ]
**Yet within kind earth**
然而 之内 种类 地球

然而，在仁慈的土地上

[draɪ] [siːd] [gəʊz] [səʊn]
**Dry** **seed** **goes** **sown**
干燥 种子 去 播种

干种子播种

[ænd; ənd] [sprɪŋz] [ə'gen] [tuː; tə] [bɜːθ] .
**And** **springs** **again** **to** **birth** **.**
和 弹簧 再次 到 出生 .

然后又会再次涌现新生。

[dʒəʊn] . —
**Joan** **.** **—**
琼 . —

琼。

[aɪv] - [æd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
**I've** **'** **ad** **enough** **of** **earth** **.**
我已经 - 广告 足够的 的 地球 .

我已经受够了泥土。

[aɪv] [s'əʊd] , [aɪv] [ riːp ] ,
**I've** **sowed** **,** **I've** **reaped** **,**
我已经 播种 , 我已经 收获 ,

我已播种，也已收获，

[aɪv] ['gæðəd] , [ænd; ənd] [aɪv] [strɔː] .
**I've** **gathered** **,** **and** **I've** **strawed** **.**
我已经 聚集 , 和 我已经 稻草 .

我收集了，也撒了。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd] - [ɪm]
**But** **me** **and** **'** **im**
但 我 和 - 我是

但我和他

[wiː; wi][woʊnt] [miːt] ['eni] [mɔː(r)] .
**We** **won't** **meet** **any** **more** **.**
我们 惯于 见面 任何 更多的 .

我们以后不会再见面了。

[hiː; hi] - ['ævənt] [kʌm] ,
**He** **'** **aven't** **come** **,**
他 - 还没有 来 ,

他还没来，

[naɪ] [ˌem 'iː] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .
**Nigh** **me** **—** **not** **for** **a** **year** **.**
夜 我 — 不是 为了 一个 年 .

在我身边——至少一年内不会。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] — [hiː; hi] [went] [ə'gen]
**And** **when** **he** **did** **come** **back** **—** **he** **went** **again**
和 什么时候 他 做过 来 后退 — 他 去 再次

而当他回来的时候——他又走了。

[nekst] [deɪ] .
**Next** **day** **.**
下一个 天 .

第二天。

['snəʊmæn] .
**Snowman** **.**
雪人 .

雪人。

[went] ?
**Went** **?**
去 ?

去过吗?

[weə(r)] ?
**Where** **?**
在哪里 ?

在哪里?

[dʒəʊn] .
**Joan** **.**
琼 .

琼。

['nəʊweə(r)] .
**Nowhere** **.**
无处 .

无处。

[hiː; hi] [ rəuv ] [ə'baʊt] .
**He** **roves** **about** **.**
他 漫游者 关于 .

他四处游荡。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , - [iː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
**Seeing** **the** **world** **,** **'** **e** **calls** **it** **.**
看到 这 世界 , - e 呼叫 它 .

他称之为"看世界"。

['rəʊvɪŋ] [blʌd] .
**Roving** **blood** **.**
漫游 血 .

游走的血液。

[ðæts] [biːn] - [ɪz] [kɜːs] ; [ænd; ənd] [maɪnd] , - [ɪz] ['rəʊvɪŋ] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [ rəuv ] .
**That's** **been** **'** **is** **curse** **;** **and** **mind** **,** **'** **is** **roving** **blood** **,** **it** **haven't** **always** **roved** **.**
那就是 到过 - 是 诅咒 ; 和 头脑 , - 是 漫游 血 , 它 还没有 总是 漫游 .

那是"诅咒"；而且要记住，"游荡的血液"，它并非一直游荡。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [iːz] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['vɪtlz] [aɪ] [gɪv] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
**He** **liked** **his** **ease** **,** **he** **liked** **the** **victuals** **I** **give** **him** **well** **enough** **,**
他 喜欢 他的 舒适 , 他 喜欢 这 食物 我 给 他 出色地 足够的 ,

他喜欢这种安逸的生活，也喜欢我给他准备的饭菜。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bed] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [baɪ] - [ɪm] .
**he** **liked** **his** **fireside** **,** **and** **he** **liked** **his** **bed** **when** **I** **was** **by** **'** **im** **.**
他 喜欢 他的 炉边 , 和 他 喜欢 他的 床 什么时候 我 曾是 经过 - 我是 .

他喜欢待在壁炉旁，也喜欢我陪在他身边时躺在床上。

[ɑː] !
**Ah** **!**
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [id] - [æd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒf] , — ['lʊkɪŋ]
**And** **then** **one** **day** **he'd** **'** **ad** **enough** **of** **comfort** **,** **and** **was** **off** **,** **—** **looking**
和 然后 一 天 他会 - 广告 足够的 的 舒适 , 和 曾是 离开 , — 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? - - ?
**for** **what** **?** **'** **Ardship** **?**
为了 什么 ? - - ?

然后有一天，他觉得安逸够了，就离开了——去寻找什么呢？"勇气"吗?

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] - [æd] [ðæt] - [eə(r)] [ɪf] [id] [bʌt; bət] [steɪd] .

| He | might | have | ' | ad | that | ' | ere | if | he'd | but | stayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | - | 广告 | 那 | - | 埃雷 | 如果 | 他会 | 但 | 入住 | . |

如果他留下来，他或许就能在那里买到那东西了。

[aɪ] , [ðæt] - [iː][kʊd; kəd] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [biːn] - [ɑːrd] [ɪˈnʌf] — [wɪð] [ðeɪ] [tuː] [ðeə(r)] .

| Aye | , | that | ' | e | could | — | for | it's | been | ' | ard | enough | — | with | they | two | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那 | - | e | 可以 | — | 为了 | 它是 | 到过 | - | 硬 | 足够的 | — | 和 | 他们 | 二 | 那里 | . |

是的，他可以——因为有他们两个在，日子已经够难熬的了。

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [ðeɪ] - [ˈævənt] [nəʊn] [ˈtrʌb(ə)l] — [jet] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] .

| Ah | , | you | may | look | at | ' | em | , | they | ' | aven't | known | trouble | — | yet | they | was | with | me | all | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 你 | 可能 | 看 | 在 | - | 呃 | , | 他们 | - | 还没有 | 已知 | 麻烦 | — | 然而 | 他们 | 曾是 | 和 | 我 | 全部 | 这 | 时间 | . |

啊，你看他们，他们从没经历过麻烦——但他们一直陪伴着我。

[waɪ] , [ðɛrv] [biːn] [deɪz] [wen] [aɪv] [nɒt] - [æd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [maɪˈself] .

| Why | , | there've | been | days | when | I've | not | ' | ad | enough | to | eat | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 有 | 到过 | 天 | 什么时候 | 我已经 | 不是 | - | 广告 | 足够的 | 到 | 吃 | 我 | . |

为什么呢，有时候我甚至都没吃饱。

[ænd; ənd] [wɒt] - [ˈɑːveɪ] [fed] [ˌem ˈiː] ?

| And | what | ' | ave | fed | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | - | 大道 | 美联储 | 我 | ? |

是什么养活了我?

[dʒʌst][tuː; tə] - [ɪə(r)] - [ɪm] [lɑːf] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] - [ˈævənt] [nəʊn] .

| Just | to | ' | ear | ' | em | laugh | and | think | they | ' | aven't | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 到 | - | 耳朵 | - | 呃 | 笑 | 和 | 思考 | 他们 | - | 还没有 | 已知 | . |

就想听他们笑，让他们以为自己一无所知。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | do | you | look | at | me | like | that | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 看 | 在 | 我 | 喜欢 | 那 | 为了 | ? |

你为什么那样看着我?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| What | do | you | know | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 知道 | ? |

你知道些什么?

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ?

| What | did | you | come | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 你 | 来 | 为了 | ? |

你来这里做什么?

[seɪ] !

| Say | ! |
|---|---|
| 说 | ! |

说!

['snəʊmæn] .

| Snowman | . |
|---|---|
| 雪人 | . |

雪人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfət] .

| To | bring | you | comfort | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 带来 | 你 | 舒适 | . |

为您带来舒适。

[dʒəʊn] .
**Joan** .
琼 .

琼。

['kʌmfət] ?
**Comfort** **?**
舒适 ?

舒适?

[aɪv] [gɒt][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] .
**I've** **got** **no** **place** **for** **comfort** **in** **me** **now** **.**
我已经 得到 不 地方 为了 舒适 在 我 现在 .

我现在内心没有任何安逸的空间。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] — [ɪts] [rest] .
**It** **isn't** **that** **I** **want** **—** **it's** **rest** **.**
它 不是 那 我 想 — 它是 休息 .

我想要的不是休息，而是休息。

['snəʊmæn] .
**Snowman** **.**
雪人 .

雪人。

- [tɪz] [rest] [aɪ] [brɪŋ] .
**'** **Tis** **rest** **I** **bring** **.**
- 的 休息 我 带来 .

我带来的是安息。

[dʒəʊn] .
**Joan** **.**
琼 .

琼。

[wɛrz] - [iː] ?
**Where's** **'** **e** **?**
在哪里? - e ?

他在哪儿?

['snəʊmæn] .
**Snowman** **.**
雪人 .

雪人。

[hɪə(r)] — [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .
**Here** **—** **near** **at** **hand** **.**
这里 — 靠近 在 手 .

就在这儿——触手可及。

[kʌm] , [kʌm] [ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
**Come** **,** **come** **and** **do** **not** **be** **afraid** **.**
来 , 来 和 做 不是 是 害怕的 .

来吧，来吧，不要害怕。

( [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] )
**(** **He** **takes** **her** **hand** **)**
( 他 需要 她 手 )

（他握住她的手）

[dʒəʊn] .
**Joan** **.**
琼 .

琼。

[əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] .
**Oh , dearie me .**
哦 , 亲爱的 我 .

哦，我的天哪。

[ðɪs] [fiːlz] [laɪk] [deθ] .
**This feels like death .**
这 感觉 喜欢 死亡 .

这感觉就像死亡。

[laɪk] [deθ] !
**Like death !**
喜欢 死亡 !

如同死亡一般!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

( [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃ] [hændz][ə; eɪ][mɪst] [drɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
**( As they touch hands a mist draws over the stage ,**
( 作为 他们 触碰 双手 一个 薄雾 平局 超过 这 阶段 ,

（当他们牵手时，舞台上弥漫起一层薄雾，）

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [siːm] [tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] ,
**the walls of the house seem to fade away ,**
这 墙壁 的 这 房子 似乎 到 褪色 离开 ,

房子的墙壁似乎渐渐消失了，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [grəuz] [laʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
**the sound of the storm grows loud around them .**
这 声音 的 这 风暴 生长 大声 大约 他们 .

暴风雨的声音在他们周围越来越响。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv][əb'skjʊə(r)] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [peɪl] ['drɪftɪŋ] [fɔːmz] . )
**They stand in a white world full of obscure movement and pale drifting forms . )**
他们 站立 在 一个 白色的 世界 满的 的 朦胧 移动 和 苍白 漂流 表格 . )

他们置身于一个充满模糊动静和苍白飘渺身影的白色世界。

['snəʊmæn] .
**Snowman .**
雪人 .

雪人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?
**What do you see ?**
什么 做 你 看 ?

你看到了什么?

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [snəʊ] .
**A waste of snow .**
一个 浪费 的 雪 .

浪费雪。

['snəʊmæn] .
**Snowman .**
雪人 .

雪人。

['eniwʌn] [ðeə(r)] ?
**Anyone there ?**
任何人 那里 ?

有人在吗?

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[nəʊ][wʌn][ai] [nəʊ] .
**No one I know .**
不 一 我 知道 .

我认识的人里没有。

[nəʊ] — ['əʊnli][ju:; jʊ] .
**No — only you .**
不 — 仅有的 你 .

不，只有你。

[wɒt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , ['kʌmɪŋ] ?
**You say you saw him on the road , coming ?**
你 说 你 锯 他 在 这 路 , 未来 ?

你说你在路上看到他来了?

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [ɪm] ?
**How do you know that it was ' im ?**
如何 做 你 知道 那 它 曾是 - 我是 ?

你怎么知道是他?

[jes] — [jes] — - [i:][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .
**Yes — yes — ' e was like that .**
是的 — 是的 — - e 曾是 喜欢 那 .

是的——是的——他就是这样的人。

[bʌt; bət] ['jʌŋgə] , - - [ðæn; ðən] [ðæt] , — [nɒt] [leɪm] — —
**But younger , ' andsomer than that , — not lame — —**
但 年轻 , - - 比 那 , — 不是 瘸 — —

但更年轻，比那更苗条，——不逊色——

[nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [leɪm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] , [jʌŋ] [mæn] ,
**No , he was never lame — a young , young man ,**
不 , 他 曾是 绝不 瘸 — 一个 年轻的 , 年轻的 男人 ,

不，他从来没有跛过——他当时还很年轻，非常年轻。

[ænd; ənd] [strɒŋ] ! — —
**And strong ! — —**
和 强的 ! — —

而且很强壮!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 雪人(The snow man)
# 第2/2页

[əʊ] , [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ?
**Oh , lost his way ?**
哦 , 丢失的 他的 方式 ?

哦，他迷路了吗?

[juː; jʊ] [seɪ] - [iːd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ?
**You say ' e'd lost his way ?**
你 说 - 埃德 丢失的 他的 方式 ?

你说他迷路了?

[wel] , ['meɪbi] [ðæt] [mait] ['taɪə(r)] - [ɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ,
**Well , maybe that might tire ' im just a bit ,**
出色地 , 或许 那 可能 胎 - 我是 只是 一个 少量 ,

或许那样会让他有点累吧。

[bʌt; bət][əʊ] , [id] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
**But oh , he'd find it !**
但 哦 , 他会 寻找 它 !

但他一定会找到的!

[əʊ] , [trʌst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
**Oh , trust him for that !**
哦 , 相信 他 为了 那 !

哦，相信他!

[hiːz] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei]
**He's been all round the world — and lost his way**
他是 到过 全部 圆形的 这 世界 — 和 丢失的 他的 方式

他游历过世界各地——却迷失了方向

[θruː] ['kʌmɪŋ] - ['əʊmi] .
**Through coming ' ome .**
通过 未来 - 一些 .

通过回家。

[jes] , [jes] , [hiːz] ['kʌmɪŋ] - ['əʊmi] .
**Yes , yes , he's coming ' ome .**
是的 , 是的 , 他是 未来 - 一些 .

是的，是的，他要回家了。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[naʊ] [ai] [siː] - [ɪm] .
**Now I see ' im .**
现在 我 看 - 我是 .

现在我看到他了。

[jes] , [aɪm] - [eə(r)] , [aɪm] - [eə(r)] !
**Yes , I'm ' ere , I'm ' ere !**
是的 , 我是 - 埃雷 , 我是 - 埃雷 !

是的，我在这里，我在这里!

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] , — ['weɪtɪŋ] — [ɪk'spektɪŋ] [jə(r)] .

| Waiting | for | yer | , | — | waiting | — | expecting | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 你的 | , | — | 等待 | — | 期待 | 你的 | . |

等你，——等着——期待你。

[ɑː] , ['nevə(r)][maɪnd] .

| Ah | , | never | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 绝不 | 头脑 | . |

啊，没事了。

[ðəʊ] [jə(r)][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] , [stɪl]

| Though | yer | don't | love | me | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你的 | 不 | 爱 | 我 | , | 仍然 |

即使你不爱我，仍然

[ɪts] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [kʌm] !

| It's | back | to | me | you | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 后退 | 到 | 我 | 你 | 来 | ! |

你又回到我身边了!

[jə(r)][kænt] - ['iːˌɛl'piː] [ðæt]

| Yer | can't | ' | elp | that |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 不能 | - | 帮助 | 那 |

你帮不上忙

[ðæts] - [aʊ] [gɒd] [meɪd] [jə(r)] .

| That's | ' | ow | God | made | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | - | 现在 | 上帝 | 制成 | 你的 | . |

这就是上帝创造你的方式。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] .

| That's | why | He | made | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 为什么 | 他 | 制成 | 我 | . |

这就是祂创造我的原因。

[nəʊ] ! [ai][kænt] [riːtʃ] [jə(r)] .

| No | ! | I | can't | reach | yer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 我 | 不能 | 抵达 | 你的 | . |

不！我联系不上你。

[nəʊ] , [hiːz] [gɒt][maɪ][hænd] ,

| No | , | he's | got | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 他是 | 得到 | 我的 | 手 | , |

不，他抓住了我的手。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd][woʊnt] [liːv] [gəʊ] !

| Holding | it | , | holding | it | , | — | and | won't | leave | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 它 | , | 保持 | 它 | , | — | 和 | 惯于 | 离开 | 去 | ! |

紧紧抓住它，紧紧抓住它——绝不放手!

[aɪ'd] - ['iːˌɛl'piː][jə(r)] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .

| I'd | ' | elp | yer | , | if | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | - | 帮助 | 你的 | , | 如果 | 我 | 可以 | . |

如果可以的话，我会帮你的。

[aɪ'd][daɪ][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] !

| I'd | die | for | yer | ! |
|---|---|---|---|---|
| ID | 死 | 为了 | 你的 | ! |

我愿意为你而死!

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ] .

| But | he | won't | let | me | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 惯于 | 让 | 我 | 去 | . |

但他不会放我走。

— — [aɪm][kəʊld] , [aɪm][kəʊld] !
**— — I'm cold , I'm cold !**
— — 我是 寒冷的 , 我是 寒冷的 !

——我冷，我冷！

[kænt] [siː] ! — [aɪv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] ,
**Can't see ! — I've lost my way ,**
不能 看 ! — 我已经丢失的 我的 方式 ,

我看不见了！——我迷路了。

[ænd; ənd][ai] [ʃænt] — ['nevə(r)] — ['eni] [mɔː(r)] [kʌm] [həʊm] !
**And I shan't — never — any more come home !**
和 我 不会 — 绝不 — 任何 更多的 来 家 !

我再也不会回家了！

( [ðə; ði] ['snəʊmæn] [luːsiz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːls] .
**( The snowman looses her hand , and she falls .**
( 这 雪人 输了 她 手 , 和 她 瀑布 .

（雪人弄丢了她的手，她摔倒了。）

[ðə; ði] [mɪst] [ kliə ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɑːk] [steɪdʒ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [kləʊz] [ɪn] [ə'gen] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
**The mist clears from a dark stage , the walls close in again , the chamber**
这 薄雾 清除 从 一个 黑暗的 阶段 , 这 墙壁 关闭 在 再次 , 这 房间
[rɪ'meɪnz] [ɪn] ['dɑːknəs] .
**remains in darkness .**
遗迹 在 黑暗 .

黑暗舞台上的迷雾散去，墙壁再次合拢，房间依然一片黑暗。

[ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['stʌmblz] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɪz]
**A figure stumbles past the window , the door is**
一个 数字 踉跄 过去的 这 窗户 , 这 门 是

一个人影踉跄地从窗前经过，门是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 17 ]**
[ 页 - ]

[第17页]

[θrəʊn] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['snəʊmæn] [stændz][ə'saɪd] .
**thrown open , the Snowman stands aside .**
抛掷 打开 , 这 雪人 站立 旁边 .

打开门后，雪人站在一旁。

['entə(r)]['dʒæspər] . )
**Enter Jaspar . )**
进入 碧玉 . )

贾斯帕登场。）

['dʒæspər] . —
**Jaspar . —**
碧玉 . —

贾斯帕。

[həʊm] !
**Home !**
家 !

家！

[həʊm] , [æt; ət][lɑːst] !
**Home , at last !**
家 , 在 最后的 !

终于回家了！

[huz] [ðeə(r)] ?
**Who's there ?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

['eniwʌn] [ðeə(r)] ?
**Anyone there ?**
任何人 那里 ?

有人在吗?

[wɒt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

['nəʊbədi] ?
**Nobody ?**
无人 ?

没人吗?

[nəʊ]['faɪə(r)] ?
**No fire ?**
不 火 ?

没有火?

[əʊ] , ['bɪtə(r)][kəʊld] — —
**Oh , bitter cold — —**
哦 , 苦的 寒冷的 — —

哦，真冷——

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [deθ] !
**It feels like death !**
它 感觉 喜欢 死亡 !

感觉就像死了一样!

( [ 'fʌmbl ] [fɔː(r); fə(r)] [mætʃ] - [bɒks] )
**( Fumbles for match - box )**
( 失误 为了 匹配 - 盒子 )

（摸索着找火柴盒）

[hɪə(r)] , [fuːl] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] !
**Here , fool , give me a light !**
这里 , 傻子 , 给 我 一个 光 !

笨蛋，给我点火!

[laɪt] , [kænt][jə(r)] ?
**Light , can't yer ?**
光 , 不能 你的 ?

灯光，对吧?

[ɑː] , [wʌts] [ðæt] , [wʌts] [ðæt] , [wʌts] [ðæt] ?
**Ah , what's that , what's that , what's that ?**
啊 , 是什么 那 , 是什么 那 , 是什么 那 ?

啊，那是什么？那是什么？那是什么?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jə(r)] ?
**Who are yer ?**
WHO 是 你的 ?

你是谁?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ?
**What for are you lying there ?**
什么 为了 是 你 说谎 那里 ?

你躺在那里做什么?

[get] [ʌp] !
**Get up !**
得到 向上 !

起床!

[get] [ʌp] !
**Get up !**
得到 向上 !

起床!

[wɒt] [meɪks] - [iː][biː; bi][səʊ][kəʊld] ?
**What makes ' e be so cold ?**
什么 制作 - e 是 所以 寒冷的 ?

是什么让他如此冷漠?

[səʊ] [ klæm ] ?
**So clammed ?**
所以 蛤蜊 ?

如此平静?

( [straɪks] [ə; eɪ] [laɪt] )
**( Strikes a light )**
( 罢工 一个 光 )

（点燃一盏灯）

[wɒt] [ðə; ðiː] , — !
**What the , — !**
什么 这 , — !

什么鬼!

[maɪ][waɪf] !
**My wife !**
我的 妻子 !

我的妻子!

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ][waɪf] !
**It be my wife !**
它 是 我的 妻子 !

那是我妻子!

[waɪf] !
**Wife !**
妻子 !

妻子!

[dəʊnt] - [iː][hɪə(r)][ˌem ˈiː] ?
**Don't ' e hear me ?**
不 - e 听到 我 ?

他没听见我说话吗?

[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][aɪ] , [kʌm] [bæk] ,
**It be I , come back ,**
它 是 我 , 来 后退 ,

是我，回来吧。

['dʒæspər] [kʌm] [bæk] — ['dʒæspər] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] — —
**Jaspar come back — Jaspar come home again — —**
碧玉 来 后退 — 碧玉 来 家 再次 — —

贾斯帕回来吧——贾斯帕再回家吧——

['dʒæspər] — [waɪ] [dəʊnt] - [iː]['ɑːnsə(r)] ?
**Jaspar — why don't ' e answer ?**
碧玉 — 为什么 不 - e 回答 ?

Jaspar——他为什么不回答?

[ðeə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] !
**There , now there !**
那里 , 现在 那里 !

好了好了!

[hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [wɔːm] [jə(r)] .
**Have that to warm yer .**
有 那 到 温暖的 你的 .

给你暖暖身子。

[əʊ] , [jɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] ,
**Oh , ye'll soon come round ,**
哦 , 叫喊 很快 来 圆形的 ,

哦，你很快就会明白的。

[jiːv] [stɑːvd] [jɜːr'sɛlf] , [jiː; ji] — !
**Ye've starved yerself , ye — !**
你们已经 饥饿 你自己 , 是的 — !

你们把自己饿死了，你们——!

[ɑː] — [ʃiːz] [ded] , [ʃiːz] [ded] !
**Ah — she's dead , she's dead !**
啊 — 她是 死的 , 她是 死的 !

啊——她死了，她死了!

( [hiː; hi] [lɪfts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [naʊ] [həʊldz] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]
**( He lifts her onto the chair by the hearth and now holds the candle**
( 他 电梯 她 到 这 椅子 经过 这 炉 和 现在 持有 这 蜡烛
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
**to her face ,**
到 她 脸 ,

（他把她抱到壁炉旁的椅子上，然后把蜡烛举到她脸前，

[ðen] [drɔːz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['deθs] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] .
**then draws away with a growing fear of what other deaths may be there .**
然后 平局 离开 和 一个 生长 害怕 的 什么 其他 死亡人数 可能 是 那里 .

然后，他渐渐感到恐惧，担心那里可能还有其他死亡事件发生。

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɪb] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] .
**He advances to the crib , and looks in on the sleeping children .**
他 进展 到 这 婴儿床 , 和 看起来 在 在 这 睡眠 孩子们 .

他走到婴儿床边，往里看了看熟睡的孩子们。

[hiː; hi] [ ə'ʃuə ] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] .
**He assures himself that they are alive .**
他 保证 他自己 那 他们 是 活 .

他向自己保证他们都还活着。

[ˌaɪ 'tiː] [ 'stɑːtl ] [hɪm] [tuː; tə] [freʃ] [həʊp] ; [hiː; hi] [tɜːnz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] )
**It startles him to fresh hope ; he turns back to his wife )**
它 惊吓 他 到 新鲜的 希望 ; 他 转弯 后退 到 他的 妻子 )

这让他重新燃起了希望；他转身回到妻子身边）

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ded] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [biː; bi] , ['ðer] [ə'laɪv] !
**No , she ain't dead , she can't be , they're alive !**
不 , 她 不是 死的 , 她 不能 是 , 它们是 活 !

不，她没死，不可能死，他们都还活着!

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [liːv] - [ɪm] .
**She wouldn't leave ' em .**
她 不会 离开 - 呃 .

她不会离开他们的。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] [ded] .
**No , she can't be dead .**
不 , 她 不能 是 死的 .

不，她不可能死了。

[waɪf] , [duː; də] - [iː][hɪə(r)] ?
**Wife , do ' e hear ?**
妻子 , 做 - e 听到 ?

老婆，你听到了吗?

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi][ə'laɪv] .
**The children be alive .**
这 孩子们 是 活 .

孩子们还活着。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] , [nəʊ] , [nɒt][juː; jʊ] — —
**You wouldn't go and leave ' em , no , not you — —**
你 不会 去 和 离开 - 呃 , 不 , 不是 你 — —

你不会离开他们，不，你不会——

- - [biː; bi][laɪk][jə(r)] .
**' Twouldn't be like yer .**
- - 是 喜欢 你的 .

“不会像你那样。”

[ðeə(r)] , [maɪ] — [ðeə(r)] , [kʌm] , [kʌm] !
**There , my — there , come , come !**
那里 , 我的 — 那里 , 来 , 来 !

好了，我的——好了，过来，过来!

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 18 ]**
[ 页 - ]

[第18页]

[teɪk] [wɔːmθ] [əʊ] - [ˌem 'iː] , — [aʊt][ɒv; əv][maɪ] - [ɜːrt] [ænd; ənd][səʊl] !
**Take warmth o ' me , — out of my ' eart and soul !**
拿 温暖 o - 我 , — 出去 的 我的 - 地球 和 灵魂 !

从我的内心深处，带走我的温暖!

[aɪl] [meɪk] [jiː; ji] [wɔːm] .
**I'll make ye warm .**
患病的 制作 是的 温暖的 .

我会让你暖和起来。

( [hiː; hi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] )
**( He takes her to his heart )**
( 他 需要 她 到 他的 心 )

（他把她珍视在心上）

[waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] - ['əʊmi] .
**Why , I was coming ' ome .**
为什么 , 我 曾是 未来 - 一些 .

我正要回家呢。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] [biːn] [jɪər] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [lɒst] [maɪ] [wei] ,
**I'd ' a been yere before , but I lost my way ,**
ID - 一个 到过 年份 前 , 但 我 丢失的 我的 方式 ,

我以前就来过这里，但我迷路了。

[gɒt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
**Got buried in the snow .**
得到 埋葬 在 这 雪 .

被埋在雪里了。

[ðen] [ai] - [ɜːrd] [juː; jʊ]
**Then I ' eard you**
然后 我 - 耳朵 你

然后我听到了你

[ə; eɪ] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] !
**A - callin ' me !**
一个 - 卡林 - 我 !

给我打电话!

[ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,
**I thought I saw your face ,**
我 想法 我 锯 你的 脸 ,

我好像看到了你的脸,

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] , [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [fiːt] [gruː] [strɒŋ] ,
**Then it all went , and then , my feet grew strong ,**
然后 它 全部 去 , 和 然后 , 我的 脚 生长 强的 ,

然后一切都消失了，然后，我的双脚变得强壮起来。

[laɪf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][biː; bi] !
**Life come to me , and warmth , and here I be !**
生活 来 到 我 , 和 温暖 , 和 这里 我 是 !

生命降临，温暖降临，我便来到了这里!

[kænt] - [iː] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**Can't ' e speak to me ?**
不能 - e 说话 到 我 ?

他不能跟我说话吗?

[biː; bi][jiː; ji] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)]
**Be ye gone so far**
是 是的 已消失 所以 远的

你们已经走得那么远了

[æz; əz] - [iː][kænt] - [ɪə(r)][ˌem 'iː] ?
**As ' e can't ' ear me ?**
作为 - e 不能 - 耳朵 我 ?

他听不见我说话吗?

[nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ'd] [seɪ]
**Not the word I'd say**
不是 这 单词 ID 说

我不会用这个词。

[tuː; tə] [tel] - [iː] [haʊ] [ai] [lʌvd] - [iː] ?
**To tell ' e how I loved ' e ?**
到 告诉 - e 如何 我 喜爱 - e ?

告诉他我有多爱他?

[ɑː] , [naʊ] [ai][biː; bi][ɪn] - [el] , [ai][biː; bi][ɪn] - [el] !
**Ah , now I be in ' ell , I be in ' ell !**
啊 , 现在 我 是 在 - 艾尔 , 我 是 在 - 艾尔 !

啊，我现在下地狱了，我下地狱了!

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][woʊnt]['nevə(r)] [nəʊ] .
**And ' a won't never know .**
和 - 一个 惯于 绝不 知道 .

而我永远不会知道。

( [hɜː(r); hə(r)][hænd] [fɔːls] [aʊt] [ə'krɒs] [tʃeə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [krɪb] )
**( Her hand falls out across chair , pointing toward the crib )**
( 她 手 瀑布 出去 穿过 椅子 , 指向 朝向 这 婴儿床 )

(她的手垂落在椅子上，指向婴儿床)

[wʌts] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] ?
**What's that to say ?**
是什么 那 到 说 ?

那是什么意思?

[əʊ] , [ðə; ði][dɪə(r)][hænd] .
**Oh , the dear hand .**
哦 , 这 亲爱的 手 .

哦，这只手真可怜。

[jes] , [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] .
**Yes , I'll look after ' em .**
是的 , 患病的 看 后 - 呃 .

是的，我会照顾他们的。

[ðeɪ] [ʃænt] [nəʊ] [wɒnt] — [ænd; ənd][ai][woʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] — —
**They shan't know want — and I won't go away — —**
他们 不会 知道 想 — 和 我 惯于 去 离开 — —

他们不会懂得渴望——而我也不会离开——

[ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .
**The way I'd wish to go .**
这 方式 ID 希望 到 去 .

那是我希望走的路。

[aɪl] [beə(r)][maɪ][laɪf]
**I'll bear my life**
患病的 熊 我的 生活

我将承受我的人生

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**And all the burden of it .**
和 全部 这 负担 的 它 .

以及由此带来的所有负担。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [maɪ] [læs] ,
**There , there , my lass ,**
那里 , 那里 , 我的 小姐 ,

好了好了，我的姑娘。

[rest] [jiː; ji][ɪn] [piːs] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best][baɪ] - [ɪm] !
**Rest ye in peace , I'll do my best by ' em !**
休息 是的 在 和平 , 患病的 做 我的 最好的 经过 - 呃 !

安息吧，我会尽我所能照顾好他们!

[aɪl] [duː; də][maɪ][best] .
**I'll do my best .**
患病的 做 我的 最好的 .

我会尽力而为。

( [hiː; hi] [bendz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)][pn][ðə; ði][lɪps] .
**( He bends and kisses her on the lips .**
( 他 弯曲 和 吻 她 在 这 嘴唇 .

他弯下腰，吻了她的嘴唇。

[ðə; ði] ['snəʊmæn] [meɪks] [ə; eɪ] [pɑːs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
**The Snowman makes a pass toward her with his hand .**
这 雪人 制作 一个 经过 朝向 她 和 他的 手 .

雪人伸出手向她靠近。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] , [ænd; ənd]['əupənz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔːl] [deɪzd] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] )
**She moves , and opens her eyes , all dazed and dreaming )**
她 移动 , 和 打开 她 眼睛 , 全部 茫然 和 做梦 )

她动了动，睁开眼睛，神情恍惚，仿佛还在做梦。

[dʒəʊn] .
**Joan** **.**
琼 .

琼。

[huz] [ðæt] , [huz] [ðæt] [gɒt][həʊld][əʊ] - [ˌem ˈiː] ?
**Who's** **that** **,** **who's** **that** **got** **hold** **o** **'** **me** **?**
谁是 那 , 谁是 那 得到 抓住 o - 我 ?

是谁？是谁抓住了我?

[let] [gəʊ] !
**Let** **go** **!**
让 去 !

松手!

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [ɪm] .
**I** **must** **go** **to** **'** **im** **.**
我 必须 去 到 - 我是 .

我必须去见他。

['dʒæspər] .
**Jaspar** **.**
碧玉 .

碧玉。

[nəʊ] , [nəʊ] , [baɪd] - [iː] [stɪl] .
**No** **,** **no** **,** **bide** **'** **e** **still** **.**
不 , 不 , 比德 - e 仍然 .

不，不，别动。

[hɪrz] ['dʒæspər] !
**Here's** **Jaspar** **!**
这里是 碧玉 !

这是贾斯帕!

[dʒəʊn] .
**Joan** **.**
琼 .

琼。

['dʒæspər] !
**Jaspar** **!**
碧玉 !

贾斯帕!

['dʒæspər] .
**Jaspar** **.**
碧玉 .

碧玉。

[əʊ] , [juː; jʊ][biː; bi][ə'laɪv] !
**Oh** **,** **you** **be** **alive** **!**
哦 , 你 是 活 !

哦，你还活着!

( [hiː; hi] [sɪŋks] [daʊn] ['brəʊkən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
**(** **He** **sinks** **down** **broken** **,** **with** **his** **head** **on** **her** **breast** **.**
( 他 水槽 向下 破碎的 , 和 他的 头 在 她 胸部 .

（他崩溃地瘫倒在地，头枕在她的胸口。）

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz]
**She** **takes** **his**
她 需要 他的

她拿走了他的

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] .
**head in her hands stroking it softly .**
头 在 她 双手 抚摸 它 轻轻 .

她双手抱头，轻轻抚摸着。

[ðə; ði] ['snəʊmæn] [muːvz] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [feɪdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ ˌdisə'piə ] )
**The Snowman moves slowly to the door , fades through it , and disappears )**
这 雪人 移动 缓慢地 到 这 门 , 淡出 通过 它 , 和 消失 )

雪人缓缓走向门口，穿过门，消失了。

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[səʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] — [sʌm; səm] [deɪ] .
**So you've come back , I knew you'd come — some day .**
所以 你已经 来 后退 , 我 知道 你会 来 — 一些 天 .

你回来了，我就知道你总有一天会回来的。

[wʌts] [ðɪs] ?
**What's this ?**
是什么 这 ?

这是什么?

( [ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][kəʊt] )
**( She touches the coat )**
( 她 触摸 这 外套 )

（她摸了摸外套）

['dʒæspər] .
**Jaspar .**
碧玉 .

碧玉。

[maɪ][kəʊt] .
**My coat .**
我的 外套 .

我的外套。

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ]['laɪɪn] - [ðeə(r)][kəʊld] , [səʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jə(r)] .
**I found you lyin ' there cold , so I put it round yer .**
我 成立 你 躺着 - 那里 寒冷的 , 所以 我 放 它 圆形的 你的 .

我发现你冰冷地躺在那里，所以我把它放在你周围。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [nəʊ][saɪn] — [ʌn'tɪl][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][jə(r)][wɒz; wəz] [ded] .
**But you made no sign — until I thought as yer was dead .**
但 你 制成 不 符号 — 直到 我 想法 作为 你的 曾是 死的 .

但你没有任何反应——直到我以为你已经死了。

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[ded] ?
**Dead ?**
死的 ?

死的?

[wʊd] [ai] [liːv] - [ɪm] ?
**Would I leave ' em ?**
会 我 离开 - 呃 ?

我会离开他们吗?

[liːv] [maɪ]['lɪt(ə)l] - ['ʌnz] ?
**Leave my little ' uns ?**
离开 我的 小的 - 联合国 ?

把我的孩子们留下?

['dʒæspər] .
**Jaspar .**
碧玉 .

碧玉。

[ɑː] , [ðeə(r)][juː; jʊ][duː; də][get] [həʊm] .
**Ah , there you do get home .**
啊 , 那里 你 做 得到 家 .

啊，终于到家了。

[ɪts] [ə; eɪ] [truː] [tʃɑːdʒ] .
**It's a true charge .**
它是 一个 真的 收费 .

这是实实在在的指控。

[ɪts] [wɒt] [ai] [dʌn] .
**It's what I done .**
它是 什么 我 完毕 .

我就是这么做的。

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[juː; jʊ] - [æd][ðə; ði]['rəʊvɪŋ] [blʌd] .
**You ' ad the roving blood .**
你 - 广告 这 漫游 血 .

你身上有游走的血液。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] .
**You couldn't ' elp it .**
你 不能 - 帮助 它 .

你帮不上忙。

['dʒæspər] .
**Jaspar .**
碧玉 .

碧玉。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [brɔːt] [ˌem 'iː][nəʊ][dʒɔɪ] .
**It ain't brought me no joy .**
它 不是 带来 我 不 喜悦 .

它并没有给我带来任何快乐。

[dʒəʊn] . —
**Joan . —**
琼 . —

琼。

['dʒæspər] , [ai] [θɪŋk] [juːv] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
**Jaspar , I think you've come here in a dream .**
碧玉 , 我 思考 你已经 来 这里 在 一个 梦 .

贾斯帕，我想你是在梦里来到这里的。

[pʊt][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:mz] [raʊnd][ˌem 'i:][ænd; ənd] - [əʊld][ˌem 'i:] .

| Put | your | arms | round | me | and | ' | old | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你的 | 武器 | 圆形的 | 我 | 和 | - | 老的 | 我 | . |

抱紧我，拥抱我吧。

[doʊnt][let][gəʊ] .

| Don't | let | go | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 去 | . |

不要放手。

[help][ˌem 'i:][tu:; tə] [dri:m] , [aɪ'd][laɪk][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɑ:st]

| Help | me | to | dream | , | I'd | like | for | it | to | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 到 | 梦 | , | ID | 喜欢 | 为了 | 它 | 到 | 最后的 |

请帮我做梦，我希望它能长久。

[dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)]['aʊə(r)] — [pʊt][jɔ:(r); jə(r)] - [i:d] [ɒn][maɪ] [hɑ:t] .

| Just | one | more | hour | — | put | your | ' | ead | on | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 更多的 | 小时 | — | 放 | 你的 | - | 头 | 在 | 我的 | 心 | . |

再过一个小时——把你的头放在我的心上。

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] — [doʊnt] [spi:k] — [aɪ][wɒnt][tu:; tə] [dri:m] ,

| And | don't | you | speak | — | don't | speak | — | I | want | to | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 你 | 说话 | — | 不 | 说话 | — | 我 | 想 | 到 | 梦 | , |

别说话——别说话——我想做梦，

[ju:; jʊ][bi:; bi] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

| You | be | come | back | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 来 | 后退 | 再次 | ! |

你还会再来的!

[aɪ][wɒnt][tu:; tə] [dri:m] .

| I | want | to | dream | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 梦 | . |

我想做梦。

( [ðeɪ] [laɪ] [stɪl] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] .

| ( | They | lie | still | in | each | other's | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 他们 | 说谎 | 仍然 | 在 | 每个 | 其他的 | 武器 | . |

他们静静地躺在彼此的怀里。

[dɔ:n] [laɪt] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [kri:p] [ɪn] .

| Dawn | light | begins | to | creep | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 光 | 开始 | 到 | 潜行者 | 在 | . |

晨曦开始悄然降临。

[ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] [snəʊ] [ɪz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði][ru:f] , [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜ˞dz] ;

| A | sound | of | sliding | snow | is | heard | on | the | roof | , | a | sharp | twittering | of | birds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 的 | 滑动 | 雪 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 屋顶 | , | 一个 | 锋利的 | 推特 | 的 | 鸟类 | ; |

屋顶上传来积雪滑落的声音，还有鸟儿尖锐的鸣叫声;

[daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fɔ:l][ɪn] [sɒft] ['θʌndə(r)] .

| down | across | the | window | masses | of | snow | fall | in | soft | thunder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 穿过 | 这 | 窗户 | 群众 | 的 | 雪 | 落下 | 在 | 柔软的 | 雷 | . |

雪花如雨般落在窗上，伴随着轻柔的雷声。

[ðeə(r)] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][saʊnd][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] ['wɔ:tə(r)] : [ðə; ði] [θɔ:] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

| There | follows | a | sound | of | dropping | water | : | the | thaw | has | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 跟随 | 一个 | 声音 | 的 | 下降 | 水 | : | 这 | 解冻 | 有 | 开始 | . |

随后传来水滴落的声音：冰雪开始融化。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [grəuz] ['reɪdiənt] [wɪð] [laɪt] .

| The | outer | world | grows | radiant | with | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外 | 世界 | 生长 | 辐射状 | 和 | 光 | . |

外面的世界充满了光芒。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbi] - [bed][flai]['əʊpən] , [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [pi:p] [aʊt] .

| The | doors | of | the | cubby | - | bed | fly | open | , | the | two | children | peep | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 的 | 这 | 小隔间 | - | 床 | 飞 | 打开 | , | 这 | 二 | 孩子们 | 窥视 | 出去 | . |

婴儿床的门猛地打开，两个孩子探出头来。

[ə; eɪ] [sɒft] [bʌt; bət] ['hevi] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [ɪz] [hɜ:d] .

| A | soft | but | heavy | crash | of | falling | snow | is | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 但 | 重的 | 碰撞 | 的 | 坠落 | 雪 | 是 | 听到 | . |

传来一阵轻柔却沉重的雪花落下的声响。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ðə; ði][dɔ:(r)] . )

| It | strikes | the | door | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 罢工 | 这 | 门 | . | ) |

它撞到了门上。）

['meəri] .

| Mary | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

玛丽。

['mʌðə(r)] , [wʌts] [ðæt] ?

| Mother | , | what's | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | 是什么 | 那 | ? |

妈妈，那是什么?

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] , [ɪts] [laɪt] !

| Get | up | , | get | up | , | it's | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 向上 | , | 得到 | 向上 | , | 它是 | 光 | ! |

起来，起来，天亮了!

( [dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['mæθju:] ) [əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !

| ( | Jumps | out | of | bed | , | followed | by | Matthew | ) | Oh | , | come | and | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 跳跃 | 出去 | 的 | 床 | , | 随后 | 经过 | 马修 | ) | 哦 | , | 来 | 和 | 看 | ! |

（从床上跳下来，马修也跟着跳了下来）哦，快来看!

[ðə; ði] [snoʊz] [ɔ:l] ['fɔ:lɪŋ] — [raɪt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ru:f] .

| The | snow's | all | falling | — | right | down | off | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪的 | 全部 | 坠落 | — | 正确的 | 向下 | 离开 | 这 | 屋顶 | . |

雪正不停地飘落——直接从屋顶上往下落。

[lʊk] [haʊ] [ɪts] ['letɪŋ] [gəʊ] !

| Look | how | it's | letting | go | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 它是 | 出租 | 去 | ! |

瞧它是怎么放手的!

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

['mæθju:] .

| Matthew | . |
|---|---|
| 马修 | . |

马修。

[əʊ] , [ðə; ði] ['snəʊmæn] .

| Oh | , | the | snowman | . |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 雪人 | . |

哦，雪人。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['snəʊmæn] !

| Look | at | the | snowman | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 雪人 | ! |

看，雪人!

[əʊ] ！ ( ['əupənz][dɔ:(r)] )
**Oh ! ( Opens door )**
哦 ！ ( 打开 门 )

哦！（打开门）

['meəri] .
**Mary .**
玛丽 .

玛丽。

['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['snoʊmænz] ['tʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
**Mother , the snowman's tumbled in the night .**
母亲 , 这 雪人的 翻滚 在 这 夜晚 .

妈妈，雪人夜里倒了。

( [dʒəʊn]['əupənz][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] . )
**( Joan opens her eyes . )**
( 琼 打开 她 眼睛 . )

（琼睁开了眼睛。）

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [doʊnt] [weɪk] - [ɪm] . [kʌm] - [i:][ænd; ənd] [lʊk] - [eə(r)] .
**Hush , hush , don't wake ' im . Come ' e and look ' ere .**
嘘 , 嘘 , 不 唤醒 - 我是 . 来 - e 和 看 - 埃雷 .

嘘，嘘，别吵醒他。过来，看看这边。

( [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'prəʊtʃ] ['sɒftli] , ['kjʊəriəs][ænd; ənd] [sə'praɪzd] . )
**( The children approach softly , curious and surprised . )**
( 这 孩子们 方法 轻轻 , 好奇的 和 惊讶 . )

（孩子们轻手轻脚地走近，带着好奇和惊讶。）

['meəri] .
**Mary .**
玛丽 .

玛丽。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðə(r)] ?
**Who is it , mother ?**
WHO 是 它 , 母亲 ?

妈妈，是谁?

[dʒəʊn] .
**Joan .**
琼 .

琼。

[ðə; ði] ['snəʊmæn] , [maɪ][dɪə(r)] .
**The snowman , my dear .**
这 雪人 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，那是雪人。

[hi:z] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
**He's come to stay .**
他是 来 到 停留 .

他打算留下来。

['kɜ:t(ə)n] .
**CURTAIN .**
窗帘 .

窗帘。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [best] [pleɪz]
**THE WORLD'S BEST PLAYS**
这 世界的 最好的 演出

世界最佳剧目

[baɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjʊərə'piːən] ['ɔːθəz]
**By Celebrated European Authors**
经过 著名 欧洲的 作者

由欧洲著名作家创作

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['æmətə(r)] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɔːθəz] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n]
**A NEW SERIES OF AMATEUR PLAYS BY THE BEST AUTHORS , ANCIENT AND MODERN**
一个 新的 系列 的 业余 演出 经过 这 最好的 作者 , 古老的 和 现代的
,
,
,

一系列由古代和现代最优秀作家创作的业余戏剧作品

[ɪ'speʃəli] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊts] , [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪdʒɪŋ] ,
**ESPECIALLY TRANSLATED WITH HISTORICAL NOTES , SUGGESTIONS FOR STAGING ,**
尤其 翻译 和 历史 笔记 , 建议 为了 舞台 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [skuːlz] ,
**Etc . , FOR THE USE OF SCHOOLS ,**
ETC . , 为了 这 使用 的 学校 ,

特别翻译并附有历史注释、舞台呈现建议等，供学校使用。

['kɑːlɪdʒz] , [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [klʌbz]
**COLLEGES , AND DRAMATIC CLUBS**
大学 , 和 戏剧性 俱乐部

大学和戏剧社

['bærit] [eɪtʃ] . [klɑːk]
**Barrett H . Clark**
巴雷特 H . 克拉克

巴雷特·H·克拉克

['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)]
**General Editor**
一般的 编辑

总编辑

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]
**With the immensely increased demand for new plays for purposes of**
和 这 非常 增加 要求 为了 新的 演出 为了 目的 的
[prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l]
**production by amateurs comes a correspondingly great demand for a careful**
生产 经过 业余爱好者 来 一个 相应地 伟大的 要求 为了 一个 小心
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pleɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [klʌbz]
**selection of those plays which can be easily and well presented by clubs**
选择 的 那些 演出 哪个 能 是 容易地 和 出色地 呈现 经过 俱乐部
[ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] .
**and colleges .**
和 大学 .

随着业余爱好者对新剧本的需求大幅增加，对那些能够被俱乐部和学院轻松、出色地呈现的剧本进行精心挑选的需求也相应大幅增加。

[ðə; ði] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk]

| The | plays | in | the | present | series | have | been | chosen | with | regard | to | their | intrinsic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演出 | 在 | 这 | 展示 | 系列 | 有 | 到过 | 选定 | 和 | 看待 | 到 | 他们的 | 固有的 |

['vælju:][æz; əz]['drɑːmə][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

| value | as | drama | and | literature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 价值 | 作为 | 戏剧 | 和 | 文学 | , |

本系列剧目均以其作为戏剧和文学作品的内在价值为选择标准。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][ə,dæptə'bɪlətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz]

| and | at | the | same | time | to | their | adaptability | to | the | needs | and | limitations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 他们的 | 适应性 | 到 | 这 | 需求 | 和 | 限制 |

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

| of | such | organizations | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 组织 | . |

同时，他们也具备适应此类组织的需求和局限性的能力。

[ðə; ði]['sɪəriːz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bærit] [eɪtʃ] . [klɑːk] ,

| The | Series | , | under | the | personal | supervision | of | Mr | . | Barrett | H | . | Clark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 系列 | , | 在下面 | 这 | 个人的 | 监督 | 的 | 先生 | . | 巴雷特 | H | . | 克拉克 | , |

该系列节目由巴雷特·H·克拉克先生亲自监督制作。

[ɪn'strʌktə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] , [njuː] [jɔːk] ,

| instructor | in | the | department | of | Dramatic | Literature | at | Chautauqua | , | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲师 | 在 | 这 | 部门 | 的 | 戏剧性 | 文学 | 在 | 肖托夸 | , | 新的 | 约克 | , |

纽约州肖托夸戏剧文学系讲师

[ə'sɪstənt] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['æktə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɪsk] ( ['siːz(ə)n] - - - ) , [naʊ]

| assistant | stage | manager | and | actor | with | Mrs | . | Fiske | ( | season | 1912 | - | 1913 | ) | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 助手 | 阶段 | 经理 | 和 | 演员 | 和 | 太太 | . | 菲斯克 | ( | 季节 | - | - | - | ) | , | 现在 |

[ kəm'praiz ] - ['taɪtlz] ,

| comprises | 44 | titles | , |
|---|---|---|---|
| 包括 | - | 标题 | , |

担任舞台助理监督和演员，与菲斯克夫人合作（1912-1913 演出季），现已拥有 44 个作品。

[mɔː(r)] [wɪl] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

| more | will | make | their | appearance | during | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 将要 | 制作 | 他们的 | 外貌 | 期间 | 这 | 年 | . |

年内还会有更多人出现。

[ɪ'ventʃuəli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pleɪz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] , ['ɪtəli] , [speɪn] ,

| Eventually | there | will | be | plays | from | ancient | Greece | and | Rome | , | Italy | , | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 那里 | 将要 | 是 | 演出 | 从 | 古老的 | 希腊 | 和 | 罗马 | , | 意大利 | , | 西班牙 | , |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

最终将会出现古希腊罗马、意大利、西班牙、法国的戏剧作品。

['rʌʃə] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən] ['kʌntriz] ,

| Russia | , | Germany | , | and | the | Scandinavian | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄罗斯 | , | 德国 | , | 和 | 这 | 斯堪的纳维亚语 | 国家 | , |

俄罗斯、德国和斯堪的纳维亚国家

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['drɑːmə][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][lændz] .

| representative | of | some | of | the | best | drama | of | all | ages | and | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 戏剧 | 的 | 全部 | 年龄 | 和 | 土地 | . |

代表了各个时代和各个地区一些最优秀的戏剧作品。

[iːtʃ] [pleɪ] [ɪz] ['prefəst] [baɪ] [ə; eɪ] [kən'saɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nəʊt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [klɑːk] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

| Each | Play | is | prefaced | by | a | concise | historical | note | by | Mr | . | Clark | and | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 玩 | 是 | 序言 | 经过 | 一个 | 简洁的 | 历史 | 笔记 | 经过 | 先生 | . | 克拉克 | 和 | 和 | 一个 |

[fjuː] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['steɪdʒɪŋ] .

| few | suggestions | for | staging | . |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 建议 | 为了 | 舞台 | . |

每部剧作前都有克拉克先生撰写的简短历史介绍和一些舞台呈现建议。

[pleɪz] [naʊ] ['redi]

| Plays | Now | Ready |
|---|---|---|
| 演出 | 现在 | 准备好 |

立即播放

['ɪndiən] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑːˌleɪvi] .

| INDIAN | SUMMER | , | a | comedy | in | one | act | by | Meilhac | and | Halevy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 夏天 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 梅拉克 | 和 | 哈勒维 | . |

《印第安之夏》，梅拉克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

| This | little | play | , | by | two | of | the | most | famous | writers | of | comedy | of | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 玩 | , | 经过 | 二 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 作家 | 的 | 喜剧 | 的 | 这 | 最后的 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

这部小剧是由上世纪两位最著名的喜剧作家创作的，

[hæz; həz] [biːn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːŋ'seɪz] [æt; ət]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɔːti]

| has | been | played | at | the | Comédie | Francaise | at | Paris | for | upwards | of | forty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 玩 | 在 | 这 | 喜剧 | 法语 | 在 | 巴黎 | 为了 | 向上 | 的 | 四十 |

[jˈiəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

该剧已在巴黎法兰西喜剧院上演四十余年。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

| and | remains | one | of | the | brightest | and | most | popular | works | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 遗迹 | 一 | 的 | 这 | 最亮的 | 和 | 最多 | 受欢迎的 | 作品 | 的 | 这 | 时期 | . |

至今仍是那个时期最杰出、最受欢迎的作品之一。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [baɪ][mæks] ['mɔːri] .

| ROSALIE | , | by | Max | Maurey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗莎莉 | , | 经过 | 最大限度 | 莫里 | . |

罗莎莉，作者：马克斯·莫雷。

[ə; eɪ] “ [grænd] [giː'njɔl] ” ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] , [fʊl] [ɒv; əv] [vɜːv] [ænd; ənd]['klevə(r)] ['daɪəlɒg] .

| A | “ | Grand | Guignol | ” | comedy | in | one | act | , | full | of | verve | and | clever | dialogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | “ | 盛大 | 吉尼奥尔 | ” | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | , | 满的 | 的 | 气魄 | 和 | 聪明的 | 对话 | . |

这是一部独幕“恐怖喜剧”，充满活力，对白巧妙。

['rəuzəli; 'rɔ-] , [ðə; ði] ['stʌbən] [meɪd] ,

| Rosalie | , | the | stubborn | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗莎莉 | , | 这 | 固执的 | 女佣 | , |

固执的女仆罗莎莉

[liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['ɪntuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| leads | her | none | too | amiable | master | and | mistress | into | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线索 | 她 | 没有任何 | 也 | 可亲 | 掌握 | 和 | 情妇 | 进入 | 不舒服 |

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gest]

| complications | by | refusing | to | open | the | front | door | to | a | supposed | guest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 并发症 | 经过 | 拒绝 | 到 | 打开 | 这 | 正面 | 门 | 到 | 一个 | 据称 | 客人 |

[ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

| of | wealth | and | influence | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 财富 | 和 | 影响 | . |

她拒绝为一位据称富有且有影响力的客人开门，这让她那对不太友好的主人和女主人陷入了尴尬的境地。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

['mɒdəsti] , [baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .

| MODESTY | , | by | Paul | Hervieu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谦逊 | , | 经过 | 保罗 | 埃尔维厄 | . |

谦逊，保罗·埃尔维厄著。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['traɪf(ə)l][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dræmətɪst] .

| A | delightful | trifle | by | one | of | the | most | celebrated | of | living | dramatists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 琐事 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名 | 的 | 活的 | 剧作家 | . |

一位当代最负盛名的剧作家创作的令人愉悦的小品。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːd] , ( [ˌel'iː] ['mɒnd] - [-] - ) ,

| THE | ART | OF | BEING | BORED | , | ( | Le | Monde | où | l'on | s'Ennuie | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 的 | 存在 | 无聊的 | , | ( | 乐 | 世界 | - | 上 | - | ) | , |

无聊的艺术（Le Monde où l'on s'Ennuie），

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts][baɪ] [ˌɛ'dwɑːr] - .

| a | comedy | in | three | acts | by | Edouard | Pailleron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜剧 | 在 | 三 | 行为 | 经过 | 爱德华 | - | . |

爱德华·帕耶龙创作的三幕喜剧。

['prɒbəbli] [ðə; ðɪ][best] - [nəʊn] [ænd; ənd][məʊst] ['friːkwəntli] ['æktɪd] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

| Probably | the | best | - | known | and | most | frequently | acted | comedy | of | manners | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 最好的 | - | 已知 | 和 | 最多 | 频繁地 | 行动 | 喜剧 | 的 | 礼仪 | 在 | 这 |

[relm] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ frentʃ ] ['drɑːmə] .

| realm | of | nineteenth | century | French | drama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 领域 | 的 | 第十九 | 世纪 | 法语 | 戏剧 | . |

这可能是十九世纪法国戏剧界最著名、演出次数最多的风俗喜剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [wɪt][ænd; ənd]['kɒmɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

| It | is | replete | with | wit | and | comic | situations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 充足的 | 和 | 有 | 和 | 漫画 | 情况 | . |

它充满了智慧和滑稽的情节。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

| For | nearly | forty | years | it | has | held | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 四十 | 年 | 它 | 有 | 握住 | 这 | 阶段 | , |

近四十年来，它一直占据着舞台中心。

[waɪl] ['kaʊntləs] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [ in'devə ] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ɪts] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [tʃɑːm] .

| while | countless | imitators | have | endeavored | to | reproduce | its | freshness | and | charm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无数 | 模仿者 | 有 | 努力 | 到 | 复制 | 它是 | 新鲜 | 和 | 魅力 | . |

无数模仿者努力复制它的新鲜感和魅力。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [prə'pəʊz(ə)l] , [baɪ]['æntɒn] - , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt] ,
**A MARRIAGE PROPOSAL , by Anton Tchekhoff , a comedy in one act ,**
一个 婚姻 提议 , 经过 安东 - , 一个 喜剧 在 一 行为 ,

《求婚》，安东·契诃夫的独幕喜剧，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] .
**by one of the greatest of modern Russian writers .**
经过 一 的 这 最 的 现代的 俄语 作家 .

出自一位伟大的现代俄罗斯作家之手。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fɑːs] [ɪz] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['rʌʃə] ,
**This little farce is very popular in Russia ,**
这 小的 闹剧 是 非常 受欢迎的 在 俄罗斯 ,

这部小闹剧在俄罗斯非常受欢迎。

[ænd; ənd][ 'sætəraiz ][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['mænə(r)] .
**and satirizes the peasants of that country in an amusing manner .**
和 讽刺 这 农民 的 那 国家 在 一个 有趣 方式 .

并以幽默的方式讽刺了该国的农民。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [griːn] [kəʊt] , [baɪ] ['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [ænd; ənd][eiˈmiːl] [ɔːˈʒiːər] .
**THE GREEN COAT , by Alfred de Musset and Emile Augier .**
这 绿色的 外套 , 经过 阿尔弗雷德 德 缪塞 和 埃米尔 奥吉尔 .

《绿外套》，阿尔弗雷德·德·缪塞和埃米尔·奥吉尔著。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['kɒmɪk]['kærəktə(r)] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][bəʊˈhiːmiən] ['ɑːtɪsts] [ɪn]['pærɪs] ,
**A slight and comic character sketch of the life of Bohemian artists in Paris ,**
一个 轻微 和 漫画 特点 草图 的 这 生活 的 波西米亚 艺术家 在 巴黎 ,

这是一部轻松诙谐的人物素描，描绘了巴黎波西米亚艺术家的生活。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [fræn'sɪz] ['greɪtɪst] ['poʊəts][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] - [nəʊn]
**written by one of France's greatest poets and one of her best - known**
书面 经过 一 的 法国的 最 诗人 和 一 的 她 最好的 - 已知
['dræmətɪst] .
**dramatists .**
剧作家 .

由法国最伟大的诗人之一和最著名的剧作家之一创作。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði]['weɪdʒə(r)] , [baɪ] [dʒuːˈzɛpi] [dʒiːˈɑːkoʊsə] .
**THE WAGER , by Giuseppe Giacosa .**
这 赌注 , 经过 朱塞佩 贾科萨 .

《赌注》，朱塞佩·贾科萨 (Giuseppe Giacosa) 着。

[ðɪs] [wʌn][ækt][pəʊ'etɪk] ['kɒmədi] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['dræmətɪst][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

| This | one | act | poetic | comedy | , | written | by | the | most | celebrated | dramatist | of | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 行为 | 诗意的 | 喜剧 | , | 书面 | 经过 | 这 | 最多 | 著名 | 剧作家 | 的 | 现代的 |

['ɪtəli] ,

| Italy | , |
|---|---|
| 意大利 | , |

这部独幕诗意喜剧，出自意大利现代最负盛名的剧作家之手。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fɜːst] [wɜːk] .

| was | the | author's | first | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 作者的 | 第一的 | 工作 | . |

这是作者的第一部作品。

[ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [praʊd] [jʌŋ] [peɪdʒ] ,

| It | treats | of | a | wager | made | by | a | proud | young | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 款待 | 的 | 一个 | 赌注 | 制成 | 经过 | 一个 | 自豪的 | 年轻的 | 页 | , |

它讲述的是一位骄傲的年轻侍从打赌的故事。

[huː] [rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

| who | risks | his | life | on | the | outcome | of | a | game | of | chess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 风险 | 他的 | 生活 | 在 | 这 | 结果 | 的 | 一个 | 游戏 | 的 | 棋 | . |

他甘愿冒着生命危险去赌一盘棋的胜负。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

- [ʃiːp] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [meɪ'jæk] [ænd; ənd]['hɑːˌleɪvi] .

| PANURGE'S | SHEEP | , | a | comedy | in | one | Act | by | Meilhac | and | Halevy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 羊 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 梅拉克 | 和 | 哈勒维 | . |

《潘努尔日的羊》，梅尔哈克和哈勒维创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] - ['æktɪd]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]

| A | famous | and | often | - | acted | little | play | based | upon | the | obstinacy | of | a | charming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 和 | 经常 | - | 行动 | 小的 | 玩 | 基于 | 之上 | 这 | 固执 | 的 | 一个 | 迷人 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

这是一部著名且经常上演的小剧，讲述了一位迷人女子固执己见的故事。

[huː] [ɪz]['faɪnəli] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['mæri] .

| who | is | finally | induced | to | marry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 最后 | 诱导 | 到 | 结婚 | . |

最终被劝说结婚的人。

[wʌn][mæn] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .

| 1 | man | , | 2 | women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 男人 | , | 2 | 女性 | . |

1男2女。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] [lɔː] - [suːt] ( [dɜːr]['prɑːˌzɛs] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['roʊdəˌrɪk] ['bɛn.əˌdɪks] .

| THE | LAW | - | SUIT | ( | Der | Prozess | ) | , | a | comedy | in | one | act | by | Roderich | Benedix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | - | 套装 | ( | 德尔 | 过程 | ) | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 罗德里奇 | 本尼迪克斯 | . |

《诉讼》（Der Prozess），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒmədi] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dʒɜːmən] - ['dræmətɪst] — ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]

| A | famous | comedy | by | the | well | - | known | German | - | dramatist | — | author | of | “ | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 喜剧 | 经过 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 德语 | - | 剧作家 | — | 作者 | 的 | “ | 这 |

['ɒbstɪnət] ['fæməli] , ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [θɜːd] [mæn] .

| Obstinate | Family | , | ” | and | “ | The | Third | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顽固 | 家庭 | , | ” | 和 | “ | 这 | 第三 | 男人 | . |

著名德国剧作家（《固执的一家》和《第三人》的作者）的著名喜剧。

” [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

| ” | The | play | is | full | of | amusing | situations | and | bright | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 玩 | 是 | 满的 | 的 | 有趣 | 情况 | 和 | 明亮的 | 线条 | . |

“这部剧充满了有趣的场景和精彩的台词。”

[faɪv][men] .

| 5 | men | . |
|---|---|---|
| 5 | 男人 | . |

5名男子。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] [θɜːd] [mæn] ( [dɜːr] ['drɪtə] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['roʊdəˌrɪk] ['bɛn.əˌdɪks] .

| THE | THIRD | MAN | ( | Der | Dritte | ) | , | a | comedy | in | one | act | by | Roderich | Benedix | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 男人 | ( | 德尔 | 德里特 | ) | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 罗德里奇 | 本尼迪克斯 | . |

《第三人》（Der Dritte），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| A | highly | amusing | little | comedy | based | upon | the | obstinacy | of | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高度 | 有趣 | 小的 | 喜剧 | 基于 | 之上 | 这 | 固执 | 的 | 人类 | 生物 | , |

这是一部非常搞笑的小喜剧，讲述了人类的固执。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [lʌv] [faindz][ə; eɪ] [wei] .

| and | proves | the | truth | of | the | saying | that | “ | love | finds | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 说 | 那 | “ | 爱 | 发现 | 一个 | 方式 | . |

这证明了“爱总会找到出路”这句谚语的正确性。

” [θriː] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .

| ” | 3 | women | , | 1 | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 3 | 女性 | , | 1 | 男人 | . |

“3名女性，1名男性。”

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdzmən] ( [ˌel'iː] ['bʊəʒwɑː] ['dʒentaɪl] - [ɔːm] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][fɔː(r)][ækts]

| THE | GENTLEMAN | TRADESMAN | ( | Le | Bourgeois | Gentile | - | homme | ) | , | a | comedy | in | four | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 零售商 | ( | 乐 | 资产阶级 | 外邦人 | - | 男 | ) | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 四 | 行为 |

[baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .

| by | Moliere | . |
|---|---|---|
| 经过 | 莫里哀 | . |

《绅士商人》（Le Bourgeois Gentile-homme），莫里哀的四幕喜剧。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [nəʊn] ['kɑːmədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kɒmədi] .

| One | of | the | best | - | known | comedies | of | the | celebrated | master | of | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | - | 已知 | 喜剧 | 的 | 这 | 著名 | 掌握 | 的 | 喜剧 | . |

这是这位著名喜剧大师最著名的喜剧作品之一。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdzmən] ” ['rɪdɪkju:lz] [ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][em] . [dʒɔ:r'deɪn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]
**“ The Gentleman Tradesman ” ridicules the affectations of M . Jourdain , a rich**
“ 这 绅士 零售商 ” 嘲笑 这 影响 的 M . 乔丹 , 一个 富有的
['pɑ:vənju:] .
**parvenu .**
暴发户 .

《绅士商人》讽刺了富有的暴发户茹尔丹先生的矫揉造作。

[naɪn][men] , [faɪv] ['wɪmɪn] .
**9 men , 5 women .**
9 男人 , 5 女性 .

9名男性，5名女性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 50 Cents .**
价格 - 分 .

价格 50 美分。

[ðə; ði] [si'siljən] ( [ˌel'i:] [sɪsɪli:n] ) , [ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn] [tu:] [si:nz] [baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .
**THE SICILIAN ( Le Sicilien ) , a farce in two scenes by Moliere .**
这 西西里 ( 乐 西西里岛 ) , 一个 闹剧 在 二 场景 经过 莫里哀 .

《西西里人》（Le Sicilien），莫里哀创作的两幕闹剧。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪtə(r)] ['kɑ:mədiz] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] .
**One of the lighter comedies of intrigue .**
一 的 这 打火机 喜剧 的 阴谋 .

一部比较轻松的悬疑喜剧。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][leɪd][ɪn] ['sɪsəli] ,
**This play is laid in Sicily ,**
这 玩 是 铺设 在 西西里岛 ,

这部剧的背景设定在西西里岛。

[ænd; ənd][hæz; həz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:k] [sleɪv] [frɒm; frəm]
**and has to do with the capture of a beautiful Greek slave from**
和 有 到 做 和 这 捕获 的 一个 美丽的 希腊语 奴隶 从
[hɜ:(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɑ:stə(r)] .
**her selfish and tyrannical master .**
她 自私 和 强横 掌握 .

故事讲述的是一位美丽的希腊女奴从她自私暴虐的主人手中被俘虏的故事。

[fɔ:r][men] , [θri:] ['wɪmɪn] .
**4 men , 3 women .**
4 男人 , 3 女性 .

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['dɒktə(r)] [lʌv] ( [ləmʊr] ['mɛdˌsɪn] ) , [ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn] [θri:] [ækts][baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .
**DOCTOR LOVE ( L'Amour Medecine ) , a farce in three acts by Moliere .**
医生 爱 ( 爱 医学 ) , 一个 闹剧 在 三 行为 经过 莫里哀 .

《爱情医生》（L'Amour Medecine），莫里哀的三幕闹剧。

[æn; ən] [ʌp'rɔ:riəs] [fɑ:s] , [ 'sætəraiz ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
**An uproarious farce , satirizing the medical profession .**
一个 哄然 闹剧 , 讽刺 这 医疗的 职业 .

一部滑稽可笑的闹剧，讽刺了医疗行业。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

| Through | it | runs | the | story | of | a | young | girl | who | pretends | to | be | ill | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 跑步 | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | WHO | 假装 | 到 | 是 | 患病的 | 在 | 命令 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

| that | she | may | marry | the | man | she | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 结婚 | 这 | 男人 | 她 | 爱 | . |

故事讲述了一个年轻女孩为了嫁给自己心爱的男人而假装生病。

[faɪv] [men] , [fɔːr] ['wɪmɪn] .

| 5 | men | , | 4 | women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 5 | 男人 | , | 4 | 女性 | . |

5名男性，4名女性。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ( [lez] - ['rɪdɪkjuːlz] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ]

| THE | AFFECTED | YOUNG | LADIES | ( | Les | Precieuses | Ridicules | ) | , | a | comedy | in | one | act | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做作的 | 年轻的 | 女士们 | ( | 莱斯 | - | 嘲笑 | ) | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 |

[ˌmɒl'jɛr] .

| Moliere | . |
|---|---|
| 莫里哀 | . |

《矫揉造作的年轻女子》（Les Precieuses Ridicules），莫里哀的一部独幕喜剧。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sætaɪə(r)] [ɒn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] .

| The | famous | satire | on | intellectual | and | social | affectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 著名的 | 讽刺 | 在 | 知识分子 | 和 | 社会的 | 做作 | . |

这部著名的讽刺作品揭露了知识分子和社会上的矫揉造作。

[laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] [pleɪz] , [ðə; ði] [θiːm] [ɪn] [ðɪs] [ɪz] ['evə(r)] ['mɒd(ə)n] .

| Like | most | of | Moliere's | plays | , | the | theme | in | this | is | ever | modern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 的 | 莫里哀的 | 演出 | , | 这 | 主题 | 在 | 这 | 是 | 曾经 | 现代的 | . |

和莫里哀的大多数戏剧一样，这部剧的主题也具有鲜明的现代性。

[θriː] ['wɪmɪn] , [sɪks] [men] .

| 3 | women | , | 6 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 女性 | , | 6 | 男人 | . |

3名女性，6名男性。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] !

| I'M | GOING | ! |
|---|---|---|
| 我是 | 去 | ! |

我要去！

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] ['trɪstən] [bər'nɑːrd] .

| A | comedy | in | one | act | by | Tristan | Bernard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 特里斯坦 | 伯纳德 | . |

特里斯坦·伯纳德创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

| A | delightful | bit | of | comedy | of | obstinacy | and | reconciliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 少量 | 的 | 喜剧 | 的 | 固执 | 和 | 和解 | . |

一段关于固执和和解的精彩喜剧。

[wʌn][mæn] , [wʌn]['wʊmən] .
**1** **man** **,** **1** **woman** **.**
1 男人 , 1 女士 .

1男1女。

[praɪs] - [sents] .
**Price** **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['feəri] ( [lɑː] [fiː] ) , [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] .
**THE** **FAIRY** **(** **La** **Fee** **)** **,** **a** **romantic** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Octave** **Feuillet** **.**
这 仙女 ( 拉 费用 ) , 一个 浪漫的 喜剧 在 一 行为 经过 八度音阶 费耶 .

《仙女》(La Fee)，奥克塔夫·费耶创作的一部独幕浪漫喜剧。

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] ['nɔːməndi] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət]
**Laid** **in** **a** **hut** **in** **Normandy** **,** **this** **little** **comedy** **is** **full** **of** **poetic** **charm** **and** **quiet**
铺设 在 一个 小屋 在 诺曼底 , 这 小的 喜剧 是 满的 的 诗意的 魅力 和 安静的
['hjuːmə(r)] .
**humor** **.**
幽默 .

这部小喜剧以诺曼底的一间小屋为背景，充满了诗意的魅力和淡淡的幽默。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [həʊm]
**The** **element** **of** **the** **supernatural** **is** **introduced** **in** **order** **to** **drive** **home**
这 元素 的 这 超自然 是 介绍 在 命令 到 驾驶 家
[ə; eɪ] [strɒŋ] ['les(ə)n] .
**a** **strong** **lesson** **.**
一个 强的 课 .

引入超自然元素是为了强调一个重要的道理。

[wʌn]['wʊmən] , [θriː][men] .
**1** **woman** **,** **3** **men** **.**
1 女士 , 3 男人 .

1名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .
**Price** **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ( [ˌel'iː] ['vɪlɪdʒ] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] .
**THE** **VILLAGE** **(** **Le** **Village** **)** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Octave** **Feuillet** **.**
这 村庄 ( 乐 村庄 ) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 八度音阶 费耶 .

《村庄》(Le Village)，奥克塔夫·费耶创作的独幕喜剧。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪə(r)] [peɪnts] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] ,
**The** **author** **here** **paints** **the** **picture** **of** **an** **elderly** **couple** **,**
这 作者 这里 油漆 这 图片 的 一个 老年 夫妻 ,

作者在这里描绘了一对老年夫妇的形象，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['riːəlaɪzd][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]
**and** **shows** **that** **they** **have** **not** **realized** **their** **happiness** **until** **it** **is** **on** **the** **point**
和 演出 那 他们 有 不是 已实现 他们的 幸福 直到 它 是 在 这 观点
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
**of** **being** **taken** **from** **them** **.**
的 存在 已采取 从 他们 .

这表明，直到幸福即将离他们而去，他们才意识到幸福的珍贵。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [ˌtuː'tuː][men] .
**2** **women** **,** **2** **men** **.**
2 女性 , 2 男人 .

2名女性，2名男性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .
**THE DOCTOR IN SPITE OF HIMSELF , by Moliere .**
这 医生 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 莫里哀 .

莫里哀的《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['dræmətɪst] .
**A famous farce by the greatest of French dramatists .**
一个 著名的 闹剧 经过 这 最 的 法语 剧作家 .

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
**Sganarelle has to be beaten before he will acknowledge that he is a doctor**
斯加纳雷尔 有 到 是 被打败 前 他 将要 承认 那 他 是 一个 医生
,
**,**
,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
**which he is not .**
哪个 他 是 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] .
**He then works apparently miraculous cures .**
他 然后 作品 显然 神奇 治愈 .

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
**The play is a sharp satire on the medical profession in the 17th Century .**
这 玩 是 一个 锋利的 讽刺 在 这 医疗的 职业 在 这 17th 世纪 .

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [baɪ]['keɪpəs] .
**BRIGNOL AND HIS DAUGHTER , by Capus .**
- 和 他的 女儿 , 经过 帽 .

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmədi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]
**The first comedy in English of the most sprightly and satirical of present - day**
这 第一的 喜剧 在 英语 的 这 最多 轻快的 和 讽刺 的 展示 - 天
[ frentʃ ] ['dræmətɪst] .
**French dramatists .**
法语 剧作家 .

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .
**Price 50 Cents .**
价格 - 分 .

价格 50 美分。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [diː] - .

| CHOOSING | A | CAREER | , | by | G | . | A | . | de | Caillavet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 职业 | , | 经过 | G | . | 一个 | . | 德 | - | . |

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] “ [lʌv] ['wɒtʃɪz] .

| Written | by | one | of | the | authors | of | “ | Love | Watches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 作者 | 的 | “ | 爱 | 手表 | . |

由《爱之表》的作者之一撰写。

” [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

| ” | A | farce | of | mistaken | identity | , | full | of | humorous | situations | and | bright | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 闹剧 | 的 | 错误 | 身份 | , | 满的 | 的 | 幽默 | 情况 | 和 | 明亮的 | 线条 | . |

“这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。”

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ frentʃ ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [baɪ] ['trɪstən] [bər'nɑːrd] .

| FRENCH | WITHOUT | A | MASTER | , | by | Tristan | Bernard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 没有 | 一个 | 掌握 | , | 经过 | 特里斯坦 | 伯纳德 | . |

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [fɑːs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['dræmətɪst] .

| A | clever | farce | by | one | of | the | most | successful | of | French | dramatists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 闹剧 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 成功的 | 的 | 法语 | 剧作家 | . |

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊgəs] - [ɪn'tɜːprətə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]

| It | is | concerned | with | the | difficulties | of | a | bogus | - | interpreter | who | does | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 担心的 | 和 | 这 | 困难 | 的 | 一个 | 虚假 | - | 翻译 | WHO | 做 | 不是 | 知道 |

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ frentʃ ] .

| a | word | of | French | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 的 | 法语 | . |

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

['peɪtə(r)] ['nɒstər] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ][fræn'swɑː] .

| PATER | NOSTER | , | a | poetic | play | in | one | act | , | by | Francois | Coppee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 诺斯特 | , | 一个 | 诗意的 | 玩 | 在 | 一 | 行为 | , | 经过 | 弗朗索瓦 | 科皮 | . |

《主祷文》（Pater Noster），弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ɪn] - .

| A | pathetic | incident | of | the | time | of | the | Paris | Commune | , | in | 1871 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怜的 | 事件 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 巴黎 | 公社 | , | 在 | - | . |

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] [roʊ'mænsərz] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ] ['edmənd] [rɔ'stɑnd] .

| THE | ROMANCERS | , | a | comedy | in | three | acts | , | by | Edmond | Rostand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫主义者 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 三 | 行为 | , | 经过 | 埃德蒙 | 罗斯坦德 | . |

《浪漫主义者》，埃德蒙·罗斯丹创作的三幕喜剧。

[nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l][rəʊ'mæntɪk] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]

| New | translation | of | this | celebrated | and | charming | little | romantic | play | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 翻译 | 的 | 这 | 著名 | 和 | 迷人 | 小的 | 浪漫的 | 玩 | 经过 | 这 |

['feɪməs] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌsɪrə'noʊ][di:]['bɜ:rʒəˌræk] ” [ænd; ənd] “ [ˌʃɑ:ntə'klɪər] .

| famous | author | of | “ | Cyrano | de | Bergerac | ” | and | “ | Chantecler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 作者 | 的 | “ | 西哈诺 | 德 | 贝尔热拉克 | ” | 和 | “ | 尚特克勒 | . |

这是著名作家创作的《西哈诺·德·贝热拉克》和《尚特克莱尔》的著名浪漫小剧的全新译本。

” [praɪs] - [sents] .

| ” | Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 价格 | - | 分 | . |

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['dʒentlmən] , ( [ˌel'i:] ['bʊəʒwɑ:] ['ʒentɪl] - [ɔ:m] ) , [baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .

| THE | MERCHANT | GENTLEMAN | , | ( | Le | Bourgeois | Gentil | - | homme | ) | , | by | Moliere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 绅士 | , | ( | 乐 | 资产阶级 | 温和 | - | 男 | ) | , | 经过 | 莫里哀 | . |

莫里哀的《商人绅士》(Le Bourgeois Gentil-homme)。

[nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] ['kɒmɪk][ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ] ,

| New | translation | of | one | of | Moliere's | comic | masterpieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 翻译 | 的 | 一 | 的 | 莫里哀的 | 漫画 | 杰作 | , |

莫里哀喜剧杰作之一的新译本

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

| a | play | which | is | peculiarly | well | adapted | to | amateur | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玩 | 哪个 | 是 | 奇特地 | 出色地 | 改编 | 到 | 业余 | 生产 | . |

这是一部特别适合业余演出的戏剧。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 50 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 50 美分。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [baɪ][ei'mi:l] [ɔ:'ʒi:ər] .

| THE | HOUSE | OF | FOURCHAMBAULT | , | by | Emile | Augier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | - | , | 经过 | 埃米尔 | 奥吉尔 | . |

埃米尔·奥吉尔的《富尔尚博之家》。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [ frentʃ ] ['fæməli][dɹ'ɑ:məz] .

| One | of | the | greatest | of | recent | French | family | dramas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 的 | 最近的 | 法语 | 家庭 | 电视剧 | . |

近年来最优秀的法国家庭剧之一。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['sɪəriəs] [ɪn] [təʊn] ,

| Although | the | play | is | serious | in | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 玩 | 是 | 严肃的 | 在 | 语气 | , |

虽然这部剧的基调很严肃，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['kɑ:mədiz]

| it | contains | touches | which | entitle | it | to | a | position | among | the | best | comedies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 触摸 | 哪个 | 标题 | 它 | 到 | 一个 | 位置 | 之中 | 这 | 最好的 | 喜剧 |

[ɒv; əv] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] .

| of | manners | of | the | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 礼仪 | 的 | 这 | 时代 | . |

它所包含的一些元素，使其足以跻身当时最优秀的风俗喜剧之列。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 50 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 50 美分。

| - | [ʃiːp] | , | [ə; eɪ] | ['kɒmədi] | [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] | [meɪ'jæk] | [ænd; ənd] | ['hɑːˌleɪvi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PANURGE'S** | **SHEEP** | **,** | **a** | **comedy** | **in** | **one** | **Act** | **by** | **Meilhac** | **and** | **Halevy** | **.** |
| - | 羊 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 梅拉克 | 和 | 哈勒维 | . |

《潘努尔日的羊》，梅尔哈克和哈勒维创作的独幕喜剧。

| [ə; eɪ] | ['feɪməs] | [ænd; ənd] | ['ɒf(ə)n] | - | ['æktɪd] | ['lɪt(ə)l] | [pleɪ] | [beɪst] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | ['ɒbstɪnəsi] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['tʃɑːmɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **famous** | **and** | **often** | **-** | **acted** | **little** | **play** | **based** | **upon** | **the** | **obstinacy** | **of** | **a** | **charming** |
| 一个 | 著名的 | 和 | 经常 | - | 行动 | 小的 | 玩 | 基于 | 之上 | 这 | 固执 | 的 | 一个 | 迷人 |

| ['wʊmən] | , |
|---|---|
| **woman** | **,** |
| 女士 | , |

这是一部著名且经常上演的小剧，讲述了一位迷人女子固执己见的故事。

| [huː] | [ɪz] | ['faɪnəli] | [ɪn'djuːst] | [tuː; tə] | ['mæri] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **who** | **is** | **finally** | **induced** | **to** | **marry** | **.** |
| WHO | 是 | 最后 | 诱导 | 到 | 结婚 | . |

最终被劝说结婚的人。

| [wʌn][mæn] | , | [ˌtuː'tuː] | ['wɪmɪn] | . |
|---|---|---|---|---|
| **1** | **man** | **,** | **2** | **women** | **.** |
| 1 | 男人 | , | 2 | 女性 | . |

1男2女。

| [praɪs] | - | [sents] | . |
|---|---|---|---|
| **Price** | **25** | **Cents** | **.** |
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

| [ðə; ði] | [lɔː] | - | [suːt] | , | ( | [dɜːr] | ['prɑːˌzɛs] | ) | , | [ə; eɪ] | ['kɒmədi] | [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] | ['roʊdəˌrɪk] | ['bɛn.əˌdɪks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **LAW** | **-** | **SUIT** | **,** | **(** | **Der** | **Prozess** | **)** | **,** | **a** | **comedy** | **in** | **one** | **act** | **by** | **Roderich** | **Benedix** | **.** |
| 这 | 法律 | - | 套装 | , | ( | 德尔 | 过程 | ) | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 罗德里奇 | 本尼迪克斯 | . |

《诉讼》（Der Prozess），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

| [ə; eɪ] | ['feɪməs] | ['kɒmədi] | [baɪ][ðə; ði] | [wel] | - | [nəʊn] | ['dʒɜːmən] | - | ['dræmətɪst] | — | ['ɔːθə(r)] | [ɒv; əv] | “ | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **famous** | **comedy** | **by** | **the** | **well** | **-** | **known** | **German** | **-** | **dramatist** | **—** | **author** | **of** | **“** | **The** |
| 一个 | 著名的 | 喜剧 | 经过 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 德语 | - | 剧作家 | — | 作者 | 的 | “ | 这 |

| ['ɒbstɪnət] | ['fæməli] | , | ” | [ænd; ənd] | “ | [ðə; ði] | [θɜːd] | [mæn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Obstinate** | **Family** | **,** | **”** | **and** | **“** | **The** | **Third** | **Man** | **.** |
| 顽固 | 家庭 | , | ” | 和 | “ | 这 | 第三 | 男人 | . |

著名德国剧作家（《固执的一家》和《第三人》的作者）的著名喜剧。

| ” | [ðə; ði] | [pleɪ] | [ɪz] | [fʊl] | [ɒv; əv] | [ə'mjuːzɪŋ] | [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] | [ænd; ənd] | [braɪt] | [laɪnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **play** | **is** | **full** | **of** | **amusing** | **situations** | **and** | **bright** | **lines** | **.** |
| ” | 这 | 玩 | 是 | 满的 | 的 | 有趣 | 情况 | 和 | 明亮的 | 线条 | . |

“这部剧充满了有趣的场景和精彩的台词。”

| [faɪv][men] | . |
|---|---|
| **5** | **men** | **.** |
| 5 | 男人 | . |

5名男子。

| [praɪs] | - | [sents] | . |
|---|---|---|---|
| **Price** | **25** | **Cents** | **.** |
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

| [ðə; ði] | [θɜːd] | [mæn] | ( | [dɜːr] | ['drɪtə] | ) | , | [ə; eɪ] | ['kɒmədi] | [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] | ['roʊdəˌrɪk] | ['bɛn.əˌdɪks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **THIRD** | **MAN** | **(** | **Der** | **Dritte** | **)** | **,** | **a** | **comedy** | **in** | **one** | **act** | **by** | **Roderich** | **Benedix** | **.** |
| 这 | 第三 | 男人 | ( | 德尔 | 德里特 | ) | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 罗德里奇 | 本尼迪克斯 | . |

《第三人》（Der Dritte），罗德里希·贝内迪克斯创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

| A | highly | amusing | little | comedy | based | upon | the | obstinacy | of | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高度 | 有趣 | 小的 | 喜剧 | 基于 | 之上 | 这 | 固执 | 的 | 人类 | 生物 | , |

这是一部非常搞笑的小喜剧，讲述了人类的固执。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [lʌv] [faindz][ə; eɪ] [weɪ] .

| and | proves | the | truth | of | the | saying | that | “ | love | finds | a | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 这 | 真相 | 的 | 这 | 说 | 那 | “ | 爱 | 发现 | 一个 | 方式 | . |

这证明了“爱总会找到出路”这句谚语的正确性。

” [θri:] ['wɪmɪn] , [wʌn][mæn] .

| ” | 3 | women | , | 1 | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 3 | 女性 | , | 1 | 男人 | . |

“3名女性，1名男性。”

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdzmən] ( [ˌel'i:] ['bʊəʒwɑ:] ['dʒentaɪl] - [ɔ:m] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][fɔ:(r)][ækts]

| THE | GENTLEMAN | TRADESMAN | ( | Le | Bourgeois | Gentile | - | homme | ) | , | a | comedy | in | four | acts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 零售商 | ( | 乐 | 资产阶级 | 外邦人 | - | 男 | ) | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 四 | 行为 |

[baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .

| by | Moliere | . |
|---|---|---|
| 经过 | 莫里哀 | . |

《绅士商人》（Le Bourgeois Gentile-homme），莫里哀的四幕喜剧。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] - [nəʊn] ['kɑ:mədiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['kɒmədi] .

| One | of | the | best | - | known | comedies | of | the | celebrated | master | of | comedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最好的 | - | 已知 | 喜剧 | 的 | 这 | 著名 | 掌握 | 的 | 喜剧 | . |

这是这位著名喜剧大师最著名的喜剧作品之一。

“ [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['treɪdzmən] ” ['rɪdɪkju:lz][ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv][em] . [dʒɔ:r'deɪn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]

| “ | The | Gentleman | Tradesman | ” | ridicules | the | affectations | of | M | . | Jourdain | , | a | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 绅士 | 零售商 | ” | 嘲笑 | 这 | 影响 | 的 | M | . | 乔丹 | , | 一个 | 富有的 |

['pɑ:vənju:] .

| parvenu | . |
|---|---|
| 暴发户 | . |

《绅士商人》讽刺了富有的暴发户茹尔丹先生的矫揉造作。

[naɪn][men] , [faɪv] ['wɪmɪn] .

| 9 | men | , | 5 | women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 9 | 男人 | , | 5 | 女性 | . |

9名男性，5名女性。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 50 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 50 美分。

[ðə; ði] [si'siljən] ( [ˌel'i:] [sɪsɪli:n] ) , [ə; eɪ] [fɑ:s] [ɪn] [tu:] [si:nz] [baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .

| THE | SICILIAN | ( | Le | Sicilien | ) | , | a | farce | in | two | scenes | by | Moliere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西西里 | ( | 乐 | 西西里岛 | ) | , | 一个 | 闹剧 | 在 | 二 | 场景 | 经过 | 莫里哀 | . |

《西西里人》（Le Sicilien），莫里哀创作的两幕闹剧。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪtə(r)] ['kɑ:mədiz] [ɒv; əv] [ɪn'tri:g] .

| One | of | the | lighter | comedies | of | intrigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 打火机 | 喜剧 | 的 | 阴谋 | . |

一部比较轻松的悬疑喜剧。

[ðɪs] [pleɪ] [ɪz][leɪd][ɪn] ['sɪsəli] ,
**This play is laid in Sicily ,**
这 玩 是 铺设 在 西西里岛 ,

这部剧的背景设定在西西里岛。

[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] [sleɪv] [frɒm; frəm]
**and has to do with the capture of a beautiful Greek slave from**
和 有 到 做 和 这 捕获 的 一个 美丽的 希腊语 奴隶 从
[hɜː(r); hə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɑːstə(r)] .
**her selfish and tyrannical master .**
她 自私 和 强横 掌握 .

故事讲述的是一位美丽的希腊女奴从她自私暴虐的主人手中被俘虏的故事。

[fɔːr][men] , [θriː] ['wɪmɪn] .
**4 men , 3 women .**
4 男人 , 3 女性 .

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['dɒktə(r)] [lʌv] ( [ləmʊr] ['mɛdˌsɪn] ) , [ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn] [θriː] [ækts][baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .
**DOCTOR LOVE ( L'Amour Medecine ) , a farce in three acts by Moliere .**
医生 爱 ( 爱 医学 ) , 一个 闹剧 在 三 行为 经过 莫里哀 .

《爱情医生》（L'Amour Medecine），莫里哀的三幕闹剧。

[æn; ən] [ʌp'rɔːriəs] [fɑːs] , [ 'sætəraiz ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
**An uproarious farce , satirizing the medical profession .**
一个 哄然 闹剧 , 讽刺 这 医疗的 职业 .

一部滑稽可笑的闹剧，讽刺了医疗行业。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ɪn]['ɔːdə(r)]
**Through it runs the story of a young girl who pretends to be ill in order**
通过 它 跑步 这 故事 的 一个 年轻的 女孩 WHO 假装 到 是 患病的 在 命令
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
**that she may marry the man she loves .**
那 她 可能 结婚 这 男人 她 爱 .

故事讲述了一个年轻女孩为了嫁给自己心爱的男人而假装生病。

[faɪv][men] , [fɔːr] ['wɪmɪn] .
**5 men , 4 women .**
5 男人 , 4 女性 .

5名男性，4名女性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [ə'fektɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ( [lez] - ['rɪdɪkjuːlz] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ]
**THE AFFECTED YOUNG LADIES ( Les Precieuses Ridicules ) , a comedy in one act by**
这 做作的 年轻的 女士们 ( 莱斯 - 嘲笑 ) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过
[ˌmɒl'jɛr] .
**Moliere .**
莫里哀 .

《矫揉造作的年轻女子》（Les Precieuses Ridicules），莫里哀的一部独幕喜剧。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sætaɪə(r)][ɒn] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] .
**The famous satire on intellectual and social affectation .**
这 著名的 讽刺 在 知识分子 和 社会的 做作 .

这部著名的讽刺作品揭露了知识分子和社会上的矫揉造作。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] [pleɪz] , [ðə; ði] [θiːm] [ɪn] [ðɪs] [ɪz]['evə(r)]['mɒd(ə)n] .

| Like | most | of | Moliere's | plays | , | the | theme | in | this | is | ever | modern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 的 | 莫里哀的 | 演出 | , | 这 | 主题 | 在 | 这 | 是 | 曾经 | 现代的 | . |

和莫里哀的大多数戏剧一样，这部剧的主题也具有鲜明的现代性。

[θriː] ['wɪmɪn] , [sɪks][men] .

| 3 | women | , | 6 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 女性 | , | 6 | 男人 | . |

3名女性，6名男性。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] !

| I'M | GOING | ! |
|---|---|---|
| 我是 | 去 | ! |

我要去！

[ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['trɪstən] [bər'nɑːrd] .

| A | comedy | in | one | act | by | Tristan | Bernard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 特里斯坦 | 伯纳德 | . |

特里斯坦·伯纳德创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

| A | delightful | bit | of | comedy | of | obstinacy | and | reconciliation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 少量 | 的 | 喜剧 | 的 | 固执 | 和 | 和解 | . |

一段关于固执和和解的精彩喜剧。

[wʌn][mæn] , [wʌn]['wʊmən] .

| 1 | man | , | 1 | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 男人 | , | 1 | 女士 | . |

1男1女。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['feəri] ( [lɑː] [fiː] ) , [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['ɒktɪv] [fɜː'jeɪ] .

| THE | FAIRY | ( | La | Fee | ) | , | a | romantic | comedy | in | one | act | by | Octave | Feuillet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仙女 | ( | 拉 | 费用 | ) | , | 一个 | 浪漫的 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 八度音阶 | 费耶 | . |

《仙女》（La Fee），奥克塔夫·费耶创作的一部独幕浪漫喜剧。

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn] ['nɔːməndi] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['hjuːmə(r)] .

| Laid | in | a | hut | in | Normandy | , | this | little | comedy | is | full | of | poetic | charm | and | quiet | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 在 | 一个 | 小屋 | 在 | 诺曼底 | , | 这 | 小的 | 喜剧 | 是 | 满的 | 的 | 诗意的 | 魅力 | 和 | 安静的 | 幽默 | . |

这部小喜剧以诺曼底的一间小屋为背景，充满了诗意的魅力和淡淡的幽默。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [draɪv] [həʊm] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['les(ə)n] .

| The | element | of | the | supernatural | is | introduced | in | order | to | drive | home | a | strong | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 的 | 这 | 超自然 | 是 | 介绍 | 在 | 命令 | 到 | 驾驶 | 家 | 一个 | 强的 | 课 | . |

引入超自然元素是为了强调一个重要的道理。

[wʌn] ['wʊmən] , [θri:] [men] .
**1** **woman** **,** **3** **men** **.**
1 女士 , 3 男人 .

1名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .
**Price** **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ( [ˌel'i:] ['vɪlɪdʒ] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] ['ɒktɪv] [fɜ:'jeɪ] .
**THE** **VILLAGE** **(** **Le** **Village** **)** **,** **a** **comedy** **in** **one** **act** **by** **Octave** **Feuillet** **.**
这 村庄 ( 乐 村庄 ) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 八度音阶 费耶 .

《村庄》（Le Village），奥克塔夫·费耶创作的独幕喜剧。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hɪə(r)] [peɪnts] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['kʌp(ə)l] ,
**The** **author** **here** **paints** **the** **picture** **of** **an** **elderly** **couple** **,**
这 作者 这里 油漆 这 图片 的 一个 老年 夫妻 ,

作者在这里描绘了一对老年夫妇的形象，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
**and** **shows** **that** **they** **have** **not** **realized** **their** **happiness** **until** **it** **is** **on** **the** **point**
和 演出 那 他们 有 不是 已实现 他们的 幸福 直到 它 是 在 这 观点
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [frɒm; fram] [ðem; ðəm] .
**of** **being** **taken** **from** **them** **.**
的 存在 已采取 从 他们 .

这表明，直到幸福即将离他们而去，他们才意识到幸福的珍贵。

[ˌtu:'tu:] ['wɪmɪn] , [ˌtu:'tu:] [men] .
**2** **women** **,** **2** **men** **.**
2 女性 , 2 男人 .

2名女性，2名男性。

[praɪs] - [sents] .
**Price** **25** **Cents** **.**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [beə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θri:] [ækts] , [baɪ] ['goʊl'doʊni] .
**THE** **BENEFICENT** **BEAR** **,** **a** **comedy** **in** **three** **acts** **,** **by** **Goldoni** **.**
这 仁慈的 熊 , 一个 喜剧 在 三 行为 , 经过 戈尔多尼 .

《仁慈的熊》，戈尔多尼创作的三幕喜剧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [nəʊn] ['kɑ:mədiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] ['kɒmədi] .
**One** **of** **the** **best** **-** **known** **comedies** **of** **the** **Father** **of** **Italian** **Comedy** **.**
一 的 这 最好的 - 已知 喜剧 的 这 父亲 的 意大利语 喜剧 .

意大利喜剧之父最著名的喜剧之一。

[ə; eɪ] ['kɒstju:m] [pi:s] [leɪd] [ɪn] 18th ['sentʃəri] [frɑ:ns] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ]
**A** **costume** **piece** **laid** **in** **18th** **century** **France** **,** **the** **principal** **character** **in** **which** **is** **a**
一个 戏服 片 铺设 在 18th 世纪 法国 , 这 主要的 特点 在 哪个 是 一个
[gʊd] - [hɑ:tɪd] ,
**good** **-** **hearted** **,**
好的 - 心地 ,

一部以18世纪法国为背景的服装戏，其主角是一位心地善良的人。

[ðəʊ] [grʌf] , [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] .
**though** **gruff** **,** **old** **uncle** **.**
尽管 粗暴 , 老的 叔叔 .

虽然脾气古怪，但就像个老叔叔。

[fɔːr][men] , [θriː] ['wɪmɪn] .
**4 men , 3 women .**
4 男人 , 3 女性 .

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['græmə(r)] ( [lɑː] [græ'mɛr] ) , [ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [lə'biːʃ] .
**GRAMMAR ( La Grammaire ) , a farce in one act by Labiche .**
语法 ( 拉 语法 ) , 一个 闹剧 在 一 行为 经过 拉比什 .

《GRAMMAR》（La Grammaire）是拉比什创作的一场闹剧。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['kɒmədi] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] 19th ['sentʃəri]
**An amusing and charming comedy by one of the greatest of 19th century**
一个 有趣 和 迷人 喜剧 经过 一 的 这 最 的 19th 世纪
[ frentʃ ] ['dræmətɪst] .
**French dramatists .**
法语 剧作家 .

这是19世纪法国最伟大的剧作家之一创作的一部有趣而迷人的喜剧。

[fɔːr][men] , [wʌn]['wʊmən] .
**4 men , 1 woman .**
4 男人 , 1 女士 .

4名男性，1名女性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [tuː] [ 'kauəd ] ( [lez] ['dɜː] [tɪmiːdz] ) , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [lə'biːʃ] .
**THE TWO COWARDS ( Les Deux Timides ) , a comedy in one act by Labiche .**
这 二 懦夫 ( 莱斯 deux 胆怯的 ) , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 拉比什 .

《两个胆小鬼》（Les Deux Timides），拉比什创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən]['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] ,
**A very amusing and human little comedy ,**
一个 非常 有趣 和 人类 小的 喜剧 ,

一部非常有趣且充满人情味的小喜剧，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['wɪld] [gɜːl][helps][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
**in which a strong - willed girl helps her father choose for her the**
在 哪个 一个 强的 - 意志 女孩 帮助 她 父亲 选择 为了 她 这
[mæn][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] .
**man she wishes to marry .**
男人 她 愿望 到 结婚 .

故事讲述了一个意志坚强的女孩帮助父亲为她挑选她想嫁的男人。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [θriː][men] .
**2 women , 3 men .**
2 女性 , 3 男人 .

2名女性，3名男性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

['mɑːstə(r)] [pætɪlɪn] , [sə'lɪsɪtə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] .

| **MASTER** | **PATELIN** | **,** | **SOLICITOR** | **,** | **a** | **comedy** | **in** | **three** | **acts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 帕特林 | , | 律师 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 三 | 行为 | . |

《律师帕特林先生》，一部三幕喜剧。

['speʃ(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ] - .

| **Special** | **version** | **by** | **Brueys** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 版本 | 经过 | - | . |

Brueys 特别版。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['feɪməs] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ frentʃ ] [fɑːs] .

| **One** | **of** | **the** | **most** | **famous** | **of** | **early** | **French** | **farces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 的 | 早期的 | 法语 | 闹剧 | . |

早期法国闹剧中最著名的剧目之一。

[ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

| **The** | **setting** | **and** | **character** | **belong** | **to** | **the** | **late** | **Middle** | **Ages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 和 | 特点 | 属于 | 到 | 这 | 晚的 | 中间 | 年龄 | . |

故事背景和人物设定属于中世纪晚期。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['krʊkɪd] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['lɔɪə(r)] .

| **The** | **play** | **is** | **concerned** | **with** | **the** | **crooked** | **dealings** | **of** | **a** | **clever** | **lawyer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 是 | 担心的 | 和 | 这 | 歪 | 交易 | 的 | 一个 | 聪明的 | 律师 | . |

该剧讲述的是一位精明律师的不正当交易。

['sɛvən] [men] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .

| **7** | **men** | **,** | **2** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 男人 | , | 2 | 女性 | . |

7名男性，2名女性。

[praɪs] - [sents] .

| **Price** | **25** | **Cents** | **.** |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

['krɪspɪn] , [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [wʌn] [ækt] [baɪ] [ˌel'iː] [seɪdʒ] .

| **CRISPIN** | **,** | **HIS** | **MASTER'S** | **RIVAL** | **,** | **a** | **comedy** | **in** | **one** | **act** | **by** | **Le** | **Sage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克里斯平 | , | 他的 | 硕士学位 | 竞争对手 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 乐 | 圣人 | . |

《克里斯宾，他主人的对手》，勒萨格创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɒmədi] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [gɪl] [blɑːs] ,

| **A** | **famous** | **comedy** | **by** | **the** | **author** | **of** | **“** | **Gil** | **Blas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 著名的 | 喜剧 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | “ | 吉尔 | blas | , |

《吉尔·布拉斯》的作者创作的著名喜剧

” [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [præŋks] [ɒv; əv] [tuː] ['klevə(r)] [ 'vælit ] .

| **”** | **concerned** | **with** | **the** | **pranks** | **of** | **two** | **clever** | **valets** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 担心的 | 和 | 这 | 恶作剧 | 的 | 二 | 聪明的 | 代客泊车员 | . |

讲述的是两个聪明男仆的恶作剧。

18th ['sentʃəri] ['kɒstjuːmz] [ænd; ənd] ['setɪŋz] .

| **18th** | **century** | **costumes** | **and** | **settings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 18th | 世纪 | 服装 | 和 | 设置 | . |

18世纪的服装和布景。

[fɔːr] [men] , [θriː] ['wɪmɪn] .

| **4** | **men** | **,** | **3** | **women** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 4 | 男人 | , | 3 | 女性 | . |

4名男性，3名女性。

[praɪs] - [sents] .

| **Price** | **25** | **Cents** | **.** |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['legəsi] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [ˌmærɪ'voʊ] .

| THE | LEGACY | , | a | comedy | in | one | act | by | Marivaux | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗产 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 马里沃 | . |

《遗产》，马里沃的独幕喜剧。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [haɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] .

| A | delicate | high | comedy | of | intrigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精美的 | 高的 | 喜剧 | 的 | 阴谋 | . |

一部精妙绝伦、充满阴谋的喜剧。

[ˌmærɪ'voʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][əʊld] [ frentʃ ] ['kɒmədi] ,

| Marivaux | one | of | the | masters | of | old | French | comedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马里沃 | 一 | 的 | 这 | 大师 | 的 | 老的 | 法语 | 喜剧 | , |

马里沃是法国古代喜剧大师之一。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [deft] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| and | this | play | is | full | of | deft | touches | of | characterization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玩 | 是 | 满的 | 的 | 麻利 | 触摸 | 的 | 特征描述 | . |

这部剧充满了精妙的人物刻画。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [fɔːr][men] .

| 2 | women | , | 4 | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 女性 | , | 4 | 男人 | . |

2名女性，4名男性。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌnimuːn] , [ə; eɪ] [fɑːs] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ] ['wulfgæŋ] - .

| AFTER | THE | HONEYMOON | , | a | farce | in | one | act | by | Wolfgang | Gyalui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 蜜月 | , | 一个 | 闹剧 | 在 | 一 | 行为 | 经过 | 沃尔夫冈 | - | . |

《蜜月之后》，沃尔夫冈·吉亚鲁伊创作的一部独幕闹剧。

[ə; eɪ][hʌŋ'geəriən] [fɑːs] [fʊl] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['daɪəlɒg][ænd; ənd] ['muːvmənt] .

| A | Hungarian | farce | full | of | brilliant | dialog | and | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 匈牙利 | 闹剧 | 满的 | 的 | 杰出的 | 对话 | 和 | 移动 | . |

一部充满精彩对白和动作的匈牙利闹剧。

[wʌn][mæn] , [wʌn]['wʊmən] .

| 1 | man | , | 1 | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 男人 | , | 1 | 女士 | . |

1男1女。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [teɪl] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pleɪ] [baɪ] ['mɒrɪs] - .

| A | CHRISTMAS | TALE | , | a | poetic | play | by | Maurice | Bouchor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圣诞节 | 故事 | , | 一个 | 诗意的 | 玩 | 经过 | 莫里斯 | - | . |

《圣诞故事》，莫里斯·布歇创作的诗意戏剧。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l] [pleɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] , [leɪd][ɪn] 15th ['sentʃəri] ['pærɪs] .

| A | beautiful | little | miracle | play | of | love | and | devotion | , | laid | in | 15th | century | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 小的 | 奇迹 | 玩 | 的 | 爱 | 和 | 虔诚 | , | 铺设 | 在 | 15th | 世纪 | 巴黎 | . |

一部优美动人、充满爱与奉献的小小奇迹剧，发生在15世纪的巴黎。

[ˌtuː'tuː][men] , [ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] .

| 2 | men | , | 2 | women | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 2 | 男人 | , | 2 | 女性 | . |

2男2女。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

- , [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [siːnz] [baɪ]['ænətəul] [frɑːns] .
**CRAINQUEBILLE , a play in three scenes by Anatole France .**
- , 一个 玩 在 三 场景 经过 阿纳托尔 法国 .

《克兰克比耶》，阿纳托尔·法朗士创作的三幕剧。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][pə'rɪziən] [striːt] [laɪf] ,
**A delightful series of pictures of Parisian street life ,**
一个 愉快 系列 的 图片 的 巴黎人 街道 生活 ,

一组令人愉悦的巴黎街头生活照片，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði][mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
**by the author of “ The Man Who Married a Dumb Wife .**
经过 这 作者 的 “ 这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

作者著有《娶了个笨老婆的男人》。

” - [men] , [sɪks] ['wɪmɪn] .
**” 12 men , 6 women .**
” - 男人 , 6 女性 .

“12名男性，6名女性。”

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒiːn] - [mə'riː] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ]['ændrei] - .
**JEAN - MARIE , a poetic play in one act by Andre Theuriet .**
牛仔裤 - 玛丽 , 一个 诗意的 玩 在 一 行为 经过 安德烈 - .

让-玛丽，安德烈·图里埃创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [pleɪ] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['pez(ə)nt] [laɪf] .
**A pathetic play of Norman peasant life .**
一个 可怜的 玩 的 诺曼 农民 生活 .

一部描绘诺曼底农民生活的悲惨戏剧。

[ˌtuː'tuː][men] , [wʌn]['wʊmən] .
**2 men , 1 woman .**
2 男人 , 1 女士 .

2男1女。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] [rɪ'baʊnd] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn][wʌn][ækt][baɪ][el] . [biː] . ['pɪkɑːrd] .
**THE REBOUND , a comedy in one act by L . B . Picard .**
这 反弹 , 一个 喜剧 在 一 行为 经过 L . B . 皮卡德 .

《反弹》，LB Picard 创作的独幕喜剧。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
**A clever comedy of intrigue , and a satire of social position .**
一个 聪明的 喜剧 的 阴谋 , 和 一个 讽刺 的 社会的 位置 .

这是一部巧妙的悬疑喜剧，也是一部讽刺社会地位的喜剧。

[ˌtuː'tuː] ['wɪmɪn] , [faɪv][men] .
**2 women , 5 men .**
2 女性 , 5 男人 .

2名女性，5名男性。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .
**THE DOCTOR IN SPITE OF HIMSELF , by Moliere .**
这 医生 在 尽管如此 的 他自己 , 经过 莫里哀 .

莫里哀的《无心医生》。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [fɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['dræmətɪst] .
**A famous farce by the greatest of French dramatists .**
一个 著名的 闹剧 经过 这 最 的 法语 剧作家 .

法国最伟大的剧作家创作的著名闹剧。

[ˌskɑːnə'rɛl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)]
**Sganarelle has to be beaten before he will acknowledge that he is a doctor**
斯加纳雷尔 有 到 是 被打败 前 他 将要 承认 那 他 是 一个 医生
,
**,**
,

必须打败斯加纳雷尔，他才会承认自己是医生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
**which he is not .**
哪个 他 是 不是 .

但他并非如此。

[hiː; hi] [ðen] [wɜːks] [ə'pærəntli] [mɪ'rækjələs] [kj'ɔːz] .
**He then works apparently miraculous cures .**
他 然后 作品 显然 神奇 治愈 .

然后他施展了一些看似神奇的疗法。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['sætaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
**The play is a sharp satire on the medical profession in the 17th Century .**
这 玩 是 一个 锋利的 讽刺 在 这 医疗的 职业 在 这 17th 世纪 .

该剧尖锐地讽刺了17世纪的医学界。

[praɪs] - [sents] .
**Price 25 Cents .**
价格 - 分 .

价格 25 美分。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [baɪ]['keɪpəs] .
**BRIGNOL AND HIS DAUGHTER , by Capus .**
- 和 他的 女儿 , 经过 帽 .

布里尼奥尔和他的女儿，卡普斯著。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmədi] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ]
**The first comedy in English of the most sprightly and satirical of present - day**
这 第一的 喜剧 在 英语 的 这 最多 轻快的 和 讽刺 的 展示 - 天
[ frentʃ ] ['dræmətɪst] .
**French dramatists .**
法语 剧作家 .

这是当代法国最活泼、最具讽刺意味的剧作家创作的第一部英语喜剧。

[praɪs] - [sents] .
**Price 50 Cents .**
价格 - 分 .

价格 50 美分。

[tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] , [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [diː] - .

| CHOOSING | A | CAREER | , | by | G | . | A | . | de | Caillavet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 职业 | , | 经过 | G | . | 一个 | . | 德 | - | . |

《选择职业》，GA de Caillavet 着。

['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] “ [lʌv] ['wɒtʃɪz] .

| Written | by | one | of | the | authors | of | “ | Love | Watches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 作者 | 的 | “ | 爱 | 手表 | . |

由《爱之表》的作者之一撰写。

” [ə; eɪ] [fɑːs] [ɒv; əv][mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] , [fʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [braɪt] [laɪnz] .

| ” | A | farce | of | mistaken | identity | , | full | of | humorous | situations | and | bright | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 闹剧 | 的 | 错误 | 身份 | , | 满的 | 的 | 幽默 | 情况 | 和 | 明亮的 | 线条 | . |

“这是一部充满幽默情节和精彩台词的身份误认闹剧。”

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ frentʃ ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [baɪ] ['trɪstən] [bər'nɑːrd] .

| FRENCH | WITHOUT | A | MASTER | , | by | Tristan | Bernard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法语 | 没有 | 一个 | 掌握 | , | 经过 | 特里斯坦 | 伯纳德 | . |

《没有老师的法语》，作者：特里斯坦·伯纳德。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [fɑːs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ frentʃ ] ['dræmətɪst] .

| A | clever | farce | by | one | of | the | most | successful | of | French | dramatists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 闹剧 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 成功的 | 的 | 法语 | 剧作家 | . |

一位最成功的法国剧作家创作的巧妙闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊgəs] - [ɪn'tɜːprətə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ]

| It | is | concerned | with | the | difficulties | of | a | bogus | - | interpreter | who | does | not | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 担心的 | 和 | 这 | 困难 | 的 | 一个 | 虚假 | - | 翻译 | WHO | 做 | 不是 | 知道 |

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ frentʃ ] .

| a | word | of | French | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 的 | 法语 | . |

它关注的是一个完全不懂法语的冒牌翻译所面临的困难。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

['peɪtə(r)] ['nɒstər] , [ə; eɪ][pəʊ'etɪk] [pleɪ] [ɪn][wʌn][ækt] , [baɪ][fræn'swɑː] .

| PATER | NOSTER | , | a | poetic | play | in | one | act | , | by | Francois | Coppee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 诺斯特 | , | 一个 | 诗意的 | 玩 | 在 | 一 | 行为 | , | 经过 | 弗朗索瓦 | 科皮 | . |

《主祷文》（Pater Noster），弗朗索瓦·科佩创作的独幕诗剧。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ɪn] - .

| A | pathetic | incident | of | the | time | of | the | Paris | Commune | , | in | 1871 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怜的 | 事件 | 的 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 巴黎 | 公社 | , | 在 | - | . |

1871年巴黎公社时期发生的一件令人痛心的事件。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 25 美分。

[ðə; ði] [roʊ'mænsərz] , [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɪn] [θriː] [ækts] , [baɪ] ['edmənd] [rɔ'stɑnd] .

| THE | ROMANCERS | , | a | comedy | in | three | acts | , | by | Edmond | Rostand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫主义者 | , | 一个 | 喜剧 | 在 | 三 | 行为 | , | 经过 | 埃德蒙 | 罗斯坦德 | . |

《浪漫主义者》，埃德蒙·罗斯丹创作的三幕喜剧。

[nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l][rəʊ'mæntɪk] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði]

| New | translation | of | this | celebrated | and | charming | little | romantic | play | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 翻译 | 的 | 这 | 著名 | 和 | 迷人 | 小的 | 浪漫的 | 玩 | 经过 | 这 |

['feɪməs] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌsɪrə'noʊ][di:]['bɜ:rʒəˌræk] ” [ænd; ənd] “ [ˌʃɑ:ntə'klɪər] .

| famous | author | of | “ | Cyrano | de | Bergerac | ” | and | “ | Chantecler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 作者 | 的 | “ | 西哈诺 | 德 | 贝尔热拉克 | ” | 和 | “ | 尚特克勒 | . |

这是著名作家创作的《西哈诺·德·贝热拉克》和《尚特克莱尔》的著名浪漫小剧的全新译本。

” [praɪs] - [sents] .

| ” | Price | 25 | Cents | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 价格 | - | 分 | . |

“价格 25 美分。”

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] ['dʒentlmən] ( [ˌel'i:] ['bʊəʒwɑ:] ['ʒentɪl] - [ɔ:m] ) , [baɪ] [ˌmɒl'jɛr] .

| THE | MERCHANT | GENTLEMAN | ( | Le | Bourgeois | Gentil | - | homme | ) | , | by | Moliere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 绅士 | ( | 乐 | 资产阶级 | 温和 | - | 男 | ) | , | 经过 | 莫里哀 | . |

莫里哀的《商人绅士》(Le Bourgeois Gentil-homme)。

[nju:] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [moʊljɪrɛz] ['kɒmɪk][ 'mɑ:stəpi:s, 'mæs- ] ,

| New | translation | of | one | of | Moliere's | comic | masterpieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 翻译 | 的 | 一 | 的 | 莫里哀的 | 漫画 | 杰作 | , |

莫里哀喜剧杰作之一的新译本

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə]['æmətə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

| a | play | which | is | peculiarly | well | adapted | to | amateur | production | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玩 | 哪个 | 是 | 奇特地 | 出色地 | 改编 | 到 | 业余 | 生产 | . |

这是一部特别适合业余演出的戏剧。

[praɪs] - [sents] .

| Price | 50 | Cents | . |
|---|---|---|---|
| 价格 | - | 分 | . |

价格 50 美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神